



Въведен в ЗАР с № МТ 0085/15

## ДОГОВОР

№ МТ-085 / 2015 г.

Днес, 10.03.....2015 г., в град Раднево между:

“МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК” ЕАД – ГР. РАДНЕВО, вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК по Булстат: 833017552, ИДН по ДДС: BG 833017552; със седалище и адрес на управление: гр. Раднево, ул. “Георги Димитров” - №13, представлявано от Андон Петров Андонов – Изпълнителен директор, наричано за краткост “ВЪЗЛОЖИТЕЛ”

Изпълнител на договора от страна на Възложителя и отговорник по отчета за изпълнението му е: отдел „Инвестиции”

Контрол по изпълнението на договора осъществява: отдел „Механооборудване” при Управлението.

И

“ЛИТЕКС МОТОРС” АД, вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК по Булстат: 200164247, ИДН по ЗДДС: BG 200164247, със седалище и адрес на управление: с. Баховица 5567, Област Ловеч, Община Ловеч, ул. “Георги Димитров” № 105, тел.: 02/9026833; факс: 02/9026810; Разплащателна сметка: BIC: FINV BG SF; IBAN: BG13 FINV 9150 1004 0121 66; банка: ПИБ АД – клон Ловеч, представлявано от Илия Петров Терзиев – Изпълнителен директор, наричано за краткост “ИЗПЪЛНИТЕЛ”

на основание Решение № МТ-04-265/29.01.2015 г. на Изпълнителния Директор на „Мини Марица -изток” ЕАД за класиране на офертите и определяне на изпълнител на обществената поръчка с предмет: “Доставка на леко-товарни автомобили – пикап с двойна кабина 4 х 4” - реф. № 147/2014 г. - ЗОП.

СЕ СКЛЮЧИ НАСТОЯЩИЯТ ДОГОВОР ЗА СЛЕДНОТО:

### 1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да изпълни доставка на леко – товарни автомобили – пикап с двойна кабина 4 х 4, марка Great Wall, модел Steed 5, производство на „Грейт Уолл Мотор Къмпани Лимитид“ – Китай – производител на частите и компонентите на предлаганите автомобили с марка Great Wall и „Литекс моторс“ АД – Република България – асемблиращо предприятие за окончателно асемблиране (сглобяване) на готовия продукт автомобили, наричан за краткост в Договора „стока” или „изделие”, конкретизирана по вид /търговска номенклатура/, технически данни, количество и качество и единична цена в договора и неговите приложения.

Неразделна част от настоящия договор са следните приложения:

Приложение №1 - Общи условия на договора за възлагане на обществена поръчка,

Приложение №2 –Техническо описание на машините, подлежащи на доставка по договора –  
Приложение № 5.1 от Предложение за изпълнение на поръчката по  
процедура с реф.№141/2014г.- ЗОП.

2. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

- 2.1. Единичната цена на леко-товарните автомобили, доставяни от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по договора, е 39 900,00 (словом: тридесет и девет хиляди и деветстотин) лв без ДДС. Количеството на доставяните по договора леко-товарни автомобили – 9 броя.
- 2.2. Общата стойност на настоящия договор е 359 100,00 (словом: триста петдесет и девет хиляди и сто) лв без ДДС.
- 2.3. Всички цени по настоящия договор се разбират при условие на доставка DDP по ИНКОТЕРМС-2010, в мястото на изпълнение посочено в договора.
- 2.4. Договорната цена е твърда и не подлежи на изменение и включва в себе си всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по изпълнението на договора.
- 2.5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща цената на доставените по договора машини по банков път, до 30 календарни дни след датата на доставка, срещу представяне на двустранно подписан приемо-предавателен протокол и оригинална фактура за дължимата стойност.

3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

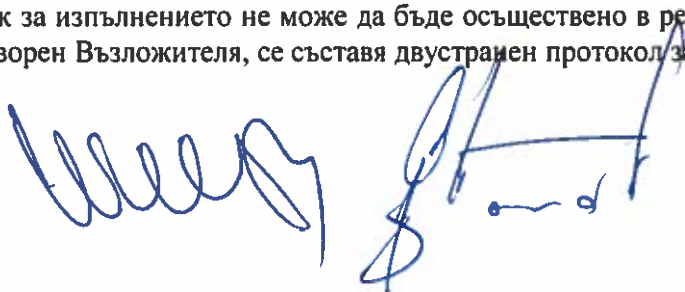
- 3.1. Гаранцията за изпълнение на договора е в размер на 10 773,00 (словом: десет хиляди седемстотин седемдесет и три) лева.
- 3.2. Гаранцията за изпълнение се освобождава до 30 дни след изпълнение на договора.

4. ОПАКОВКА, МАРКИРОВКА И ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА

- 4.1. Маркировката трябва да бъде стандартна на производителя на леко-товарните автомобили.
- 4.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи отговорност за всички възникнали повреди по време на транспорта, дължащи се на неподходяща опаковка или опаковане с некачествени материали по неподходящ начин. В случай на повреди по време на транспорта, дължащи се на лоша или некачествена опаковка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да възстанови щетите за своя сметка.
- 4.3. При доставката на всеки пикап по договора ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ следните документи, гарантиращи произхода и качеството му:
- 4.3.1. Техническо описание и Инструкция за обслужване, Паспорт, Каталог за резервните части – на електронен носител и на хартиен носител, на български език, в два екземпляра за леко - товарен автомобил;
- 4.3.2. Оригинални гаранционни карти, издадени от Изпълнителя, с включени гарационни условия и приложен списък на сервизите за гаранционно обслужване на леко - товарните автомобили.
- 4.3.3. Сертификат за качество – в два оригинални екземпляра от завода – производител;
- 4.3.4. Сертификат за произход;
- 4.3.5. Всички необходими документи за регистрация в КАТ на леко - товарните автомобили.

5. МЯСТО, СРОК И НАЧИН НА ИЗПЪЛНЕНИЕ.

- 5.1. Мястото на доставка по смисъла на Договора е склад №1007 на отдел „Инвестиции” на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в с.Трояново.
- 5.2. Срокът за извършване на дейността и предаване на договорената документация е до 2 (два) месеца от датата на подписването на договора.
- 5.3. Предаването и приемането на стоката в мястото на доставката, както и на извършените дейности от предмета на настоящия договор се извършва и удостоверява с приемо-предавателен протокол, подписан от упълномощени представители на страните по Договора.
- 5.4. Когато в договорения срок за изпълнението не може да бъде осъществено в резултат на обстоятелства, за които е отговорен Възложителя, се съставя двустранен протокол за спиране



на изпълнението. В протокола се описват подробно обстоятелствата, поради които се спира изпълнението. След отпадане на причините, довели до спирането, се съставя двустранен протокол, с който се продължава изпълнението на договора.

## 6. ГАРАНЦИИ И КАЧЕСТВО НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО.РЕКЛАМАЦИИ.

6.1. Гаранционният срок на леко - товарните автомобили, доставяни по настоящия договор, е 24 (двадесет и четири) месеца след датата на доставка, без оглед на изминатите километри и важи до изтичането на последната дата от текущия месец, в който изтича горепосочения срок.

6.2. Гаранционното обслужване се извършва по местобазирание на леко - товарните автомобили, като разходите по обслужването са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. Гаранционното обслужване включва пълен сервиз – труд, резервни части, масла, антифриз, филтри и други, необходими за нормалната работа на леко - товарните автомобили през гаранционния срок, включително и разходите за транспорт.

6.3. Под понятието "изделия" в този договор се разбира изделия нови, неупотребявани, без явни или скрити дефекти, произтичащи от дизайна, материалите или изработката при нормална употреба и отговарящи на описанието в Приложение №2 на договора.

6.4. При необходимост от ремонт в сервизната база на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ съответните възли или агрегати ще се демонтират и ще се транспортират до там. След извършване на ремонта възлите и агрегатите се монтират на пикапите. Демонтирането, монтирането и транспортирането на възлите и агрегатите от поделението на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, където са базирани леко - товарните автомобили до сервизната база на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и обратно, се осъществява от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, за негова сметка.

6.5. Срокът за отстраняване на възникналите повреди в рамките на гаранционния срок на леко - товарните автомобили ще се уточнява между страните за всеки конкретен случай, като той няма да бъде по-дълъг от 20 работни дни от датата на уведомяване от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

## 7. НЕУСТОЙКИ

7.1. В случай, че Изпълнителят не успее да изпълни всички или някоя от дейностите в сроковете и/или с качеството, определени в договора, Възложителят, запазвайки правото си за други съдебни претенции по договора, удържа изчислената сума на неустойката от последващо дължимо плащане по Договора и/или от гаранцията за изпълнение на договора.

7.2. При забава или неточно изпълнение Изпълнителят дължи неустойка за периода на забава в размер на ОЛП+20 пункта, изчислена върху стойността на неизпълнението, но не повече от 10% от стойността на договора. При достигане на максималния размер на неустойката, Възложителят има право едностранно да прекрати договора.

7.3. В случай, че Изпълнителят е изпълнил задълженията си по договора качествено и в срок, а Възложителят е в забава за плащане, Изпълнителят има право на обезщетение в размер на законната лихва от деня на забавата, изчислена върху стойността на неплатената в срок парична сума, но не повече от 10% от стойността на договора.

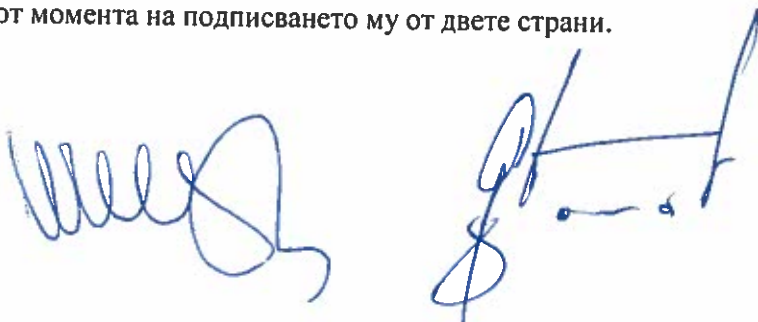
7.4. Първите 15 дни от забавата на която и да е от страните по договора са ненаказуеми.

## 8. ПОДСЪДНОСТ

8.1. На основание чл.117, ал.2 от ГПК страните се споразумяват, че в случай на невъзможност за решаване на споровете по пътя на преговорите, същите подлежат на разглеждане от компетентния съд по местоседалището на възложителя – „Мини Марица-изток”ЕАД.

## 9. ДРУГИ УСЛОВИЯ

9.1. Договорът влиза в сила от момента на подписването му от двете страни.



9.2. За случаи, неуредени с разпоредбите на настоящия договор, се прилагат актуалните Общи условия на Договора за възлагане на обществена поръчка от Възложителя, Търговския закон и другите действащи в република България нормативни актове.

9.3. Изпълнителят се задължава при изпълнение на обекта на договора да спазва изискванията на СУК, СУЗБР и СУОС на Възложителя.

9.4. Настоящият Договор се сключи в два еднообразни екземпляра - по един за всяка от страните.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

**АНДОН АНДОНОВ**  
Изпълнителен директор



Съгласували:

Иван Дянков-

Ръководител отдел „Търговски“

Гергана Стоянова-

Гл. счетоводител

Антон Драгов -  
Р-тел отдел „Машиннооборудване“

Леонид Ганозлиев-

Ръководител отдел „Инвестиции“

Иван Николаев-

Юрисконсулт „Правна служба“

Изготвил:

Ирена Видева-

Експерт търговия

**ИЗПЪЛНИТЕЛ**

**ИЛИЯ ТЕРЗИЕВ**  
Изпълнителен директор





Приложение № 1 към Договор № МТ.085.../2015.

**ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОР ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНИ  
ПОРЪЧКИ**

Приети с Решение на СД на „Мини Марица – Изток“ ЕАД, обективизирано в  
Протокол № 4-2013/21.03.2013 г., т. 3.1

**СЪДЪРЖАНИЕ:**

1. Общи разпоредби
2. Технически спецификации
3. Използване на документи и информация по договора
4. Гаранция за изпълнение
5. Възлагане
6. Съгласувателни писма
7. Промени
8. Изпълнение на дейностите
9. Качество
10. Проверки и тестове. Надзор
11. Спиране на изпълнението
12. Приемане
13. Отчетност
14. Цени и начин на плащане
15. Застраховка и риск
16. Подизпълнители
17. Забава на Изпълнителя
18. Неустойки
19. Непредвидени обстоятелства
20. Прекратяване
21. Уреждане на спорове
22. Език на договора
23. Приложимо законодателство
24. Комуникации
25. Права на ползване и собственост на интелектуални продукти
26. Обединения
27. Други

**1. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

**1.1. Определения**

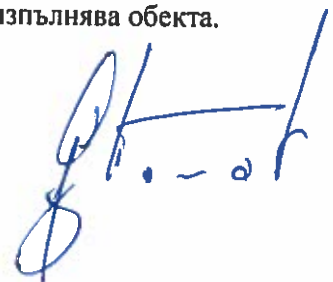
По смисъла на тези Общи условия следните думи и изрази ще имат посочените значения:

1.1.1. "Възложител" означава лицето, посочено в договора, което възлага изпълнението на обществената поръчка.

1.1.2. "Изпълнител" означава лицето, посочено в договора, което е определено за изпълнител на обществената поръчка.



- 1.1.3. "Подизпълнител/и/" означава лице/а/, на което/ито/ е възложена част от Работите по Договора от Изпълнителя с писменото съгласие на Възложителя. Лицата, които са дали писменото си съгласие и чието участие Изпълнителят е заявил с офертата си, се считат за одобрени подизпълнители.
- 1.1.4. "Представител на Възложителя" означава лице, упълномощено от Възложителя да изпълнява задължения, съгласно предоставените му правомощия. Изпълнителят се уведомява писмено от Възложителя за това упълномощаване.
- 1.1.5. "Представител на Изпълнителя" означава лице, назначено от Изпълнителя да ръководи и контролира изпълнението на обекта на поръчката. Възложителят ще бъде уведомен писмено от Изпълнителя за лицето, упълномощено с правата на Представител на Изпълнителя.
- 1.1.6. "Начална Дата на Договора" е датата, на която Договора влиза в сила след подписването му от двете страни и която е означена в Договора.
- 1.1.7. "Договорна цена" означава цената, определена в Договора между Възложителя и Изпълнителя, която трябва да бъде платена на Изпълнителя за изпълнение и завършване на Работите и отстраняване на всякакви дефекти в съответствие с клаузите на Договора.
- 1.1.8. "Срок за изпълнение" е срокът посочен в Договора.
- 1.1.9. "Спецификации" означава техническите спецификации на стоки и/или дейности, неразделна част от договора, и всякакви следващи допълнения и/или изменения към тях, изготвени от Възложителя, или договорени взаимно между Изпълнителя и Възложителя.
- 1.1.10. "Обект" по смисъла на настоящите общи условия (за разлика от понятието „обект на обществената поръчка“ по чл. 3 от ЗОП) е самостоятелна обособена част, с определено наименование и самостоятелно функционално предназначение, а при договори за изпълнение на СМР - и с идентификатор, съгласно Закона за кадастъра и имотния регистър.
- 1.1.11. "Гаранционни срокове" са сроковете, с които се осигуряват нормалното функциониране и ползване на обекта на поръчката и се отстраняват скритите дефекти след приемането и експлоатацията (ползването) му.
- 1.1.12. „Непредвидени обстоятелства“ са обстоятелствата, включително от извънреден характер, възникнали след сключване на договора, независимо от волята на страните, които не са могли да бъдат предвидени и правят невъзможно изпълнението при договорените условия.
- 1.1.13. "Консултант" означава правоспособно лице, което Възложителя е определил за оценяване съответствието на проект и/или упражняване на строителен надзор /СН/. Изпълнителят ще бъде уведомен от Възложителя писмено за лицето, упълномощено с правата на Консултант.
- 1.1.14. "Оборудване на Изпълнителя" са всички машини и/или строителна техника, механизация и технологична екипировка на Изпълнителя, използвани за изпълнението на обекта.
- 1.1.15. "Проект" означава проект, изработен в обхват и съдържание определящо пълно и еднозначно изпълнението на обекта за постигане на определени физико-технически и други качества, удовлетворяващи изискванията на Възложителя и съответстващи на нормативните изисквания. При договори за изпълнение на СМР проекта трябва да отговаря на изискванията на Наредба № 4/2001 г. за обхвата и съдържанието на инвестиционните проекти.
- 1.1.16. "Период на приемане" означава периодът, започващ от момента на предаване на обекта и завършващ с приемането му или с въвеждането на обекта в експлоатация. При договори за изпълнение на СМР периода на приемане започва от датата на подписване на Констативен акт обр. № 15.
- 1.1.17. "Работна площадка" е теренът, необходим за изпълнение на обекта и определен с работния проект за организация и изпълнение на обекта, а ако такъв не се изисква - с границите на поземления имот, в който се изпълнява обекта.



1.1.18. „Дейности“ са всички работи, посредством които се изпълнява обекта на поръчката, включващи, но не и ограничаващи се до доставка на стоки, изпълнението на услуги и строително монтажни работи /СМР/, включително и работите свързани с изграждането и премахването на временното строителство.

1.1.19. „Строежи“ са надземни, полуподземни, подземни и подводни сгради, постройки, пристройки, надстройки, огради, мрежи и съоръжения на техническата инфраструктура, благоустройствени и спортни съоръжения, както и техните основни ремонти, реконструкции и преустройства с и без промяна на предназначението.

1.1.20. „Дата на започване на СМР“ е датата на съставяне на протокола за предаване и приемане на одобрения проект и на разрешението за строеж за изпълнение на конкретния строеж *или* на протокола за откриване на строителна площадка, съгласно Наредба № 3/2003г. за съставяне на актове и протоколи по време на строителството. От тази дата започват да текат и сроковете, предвидени за изпълнение на СМР.

1.1.21. „Строителни книжа“ са всички необходими одобрени инвестиционни проекти за извършване на строежа, разрешението за строеж, както и протоколите за определяне на строителна линия и ниво.

## **1.2. Тълкуване**

1.2.1. В случай, че в Договора е определено изпълнение на етапи, разпоредбите в условията на договора относно дейностите, датата на завършване и планирания срок на завършване се прилагат за всеки от етапите, с изключение на разпоредбите относно датата на завършване и планирания срок на завършване на дейностите като цяло.

## **2. ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ**

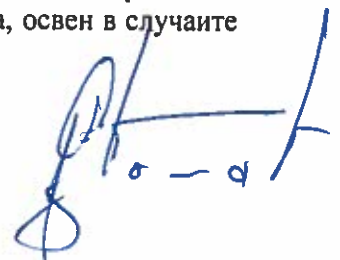
2.1. Изпълнението на дейностите, обект на договора, ще се извършват качествено в съответствие изискванията, определени в техническите спецификации и условия за изпълнение на поръчката.

## **3. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДОКУМЕНТИ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОГОВОРА**

3.1. По време на изпълнението на договора Изпълнителят няма право да разкрива информация по договора или по някоя от клаузите му, или по отношение на техническите изисквания, или съответна информация, предоставена от или от името на Възложителя, без предварителното писмено съгласие на Възложителя на лица, различни от наетите от Изпълнителя лица. Разкриването на информация пред такива наети лица се извършва конфиденциално и само до необходимото ниво за целите на договора.

## **4. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

- 4.1. Гаранцията за изпълнение е неотменима и безусловна, с възможност да се усвои изцяло или на части, в зависимост от претендираното обезщетение от Възложителя.
- 4.2. От сумата на гаранцията ще бъдат инкасирани суми за начислени на Изпълнителя санкции и неустойки.
- 4.3. При всяко инкасиране на суми от гаранцията за изпълнение Възложителят е длъжен да уведоми Изпълнителя, а Изпълнителят – да допълни размера на гаранцията за изпълнение до посочения в договора размер. Допълването се извършва в срок до 14 календарни дни след датата на уведомяване за инкасирането. В противен случай Възложителят има право да развали договора.
- 4.4. При прекратяване или разваляне на договора по вина на Изпълнителя, Възложителят инкасира в своя полза гаранцията за изпълнение, като има право да претендира дължимите от Изпълнителя санкции и неустойки по съдебен ред.
- 4.5. Възложителят освобождава гаранцията на Изпълнителя в 15 дневен срок след приключване на изпълнението на задълженията му по Договора, освен в случаите



на усвояването ѝ поради неизпълнение. Когато договорът за обществена поръчка се изпълнява на етапи, в проекта на договор може да има включена клауза за частично освобождаване на гаранцията за изпълнение в съответствие с изпълнената част от предмета на поръчката.

- 4.6. Валидността на гаранцията за изпълнение е 30 дни след датата на приключване на задълженията на Изпълнителя по договора, освен ако в Договора не е упоменато друго.

## **5. ВЪЗЛАГАНЕ**

- 5.1. Възложителят осигурява изходни данни за започване на проектирането, ако това е предвидено в условията на проведената процедура и договора.

5.1.1. Възложителят предоставя на Изпълнителя наличната изходна информация за обекта, в седемдневен срок след подписване на Договора, както и в писмен вид всички свои проучвания и намерения по отношение техническата страна на материалите и/или оборудването;

5.1.2. Възложителят съобщава писмено на Изпълнителя името на консултанта, който ще извърши оценяване на съответствието на проекта.

- 5.2. Възложителят осигурява проект, материали и вещи ако това е предвидено в условията на проведената процедура и договора.

5.2.1. Възложителят предоставя на Изпълнителя за ползване проект, материали и движими и/или недвижими вещи, описани в договора. Изпълнителят се задължава да ползва предоставените проект, материали и вещи само за целите на договора.

5.2.2. Когато изпълнението се осъществява по проект или с материали на Възложителя и те се окажат неподходящи за правилното изпълнение на възложените дейности, Изпълнителят е длъжен да предупреди веднага Възложителя и да иска предоставянето на подходящи материали или извършването на нужните промени в проекта.

- 5.3. Възложителят осигурява строителния обект, ако това е предвидено в условията на проведената процедура и договора.

Възложителят осигурява всичко необходимо за започване на строителството. При предаване на работната площадка Възложителят:

а) съобщава писмено на Изпълнителя имената на лицата, които ще упражняват инвеститорски контрол и строителен надзор /консултант/;

б) предава одобрените инвестиционни проекти и разрешението за строеж с Протокол обр. 1 за предаване и приемане на одобрения проект и разрешение за строеж за изпълнение на конкретния строеж, съгласно Наредба № 3/2003 г. за съставяне на актове и протоколи по време на строителството;

в) участва в съставянето и подписването на всички необходими актове, съгласно Наредба № 3/2003 г. В изпълнение на това задължение, Възложителят или наетият от него консултант, се задължават да осигурят необходимите разрешения от органите на общинската или държавната администрация (указания и условия за изграждането на обекта, място за депониране на хумуса, място за депониране на отпадъци и др.), при изграждане на обекти в населени места, както и от съответните органи, при пресичане на електропроводи, пътища, ж.п.линии, освен ако друго не е уговорено в договора;

г) сключва договори с експлоатационните дружества за временно захранване на обекта с електроенергия, вода и газ, освен ако в договора не е предвидено друго;

д) осигурява изместването на изградени подземни и надземни мрежи и съоръжения. За целта Възложителят осигурява за собствена сметка необходимите проекти и разрешение за строеж, съгласувани с експлоатационните дружества.

## **6. СЪГЛАСУВАТЕЛНИ ПИСМА**

- 6.1. Когато дейността се изпълнява по специални изисквания на Възложителя извън обичайните стандарти и нормативи, или в случаите на неизяснени технически и



функционални характеристики, Изпълнителят е длъжен писмено да представи на Възложителя в срок определен в договора работен проект, включващ:

- (а) чертежи, дизайн или спецификации, където стоката и/или дейността, са ясно дефинирани;
- (б) транспортна схема;
- (в) методика за изпълнение на необходимите дейности;

Съдържанието на работния проект може да е различно, ако това е определено в Договора.

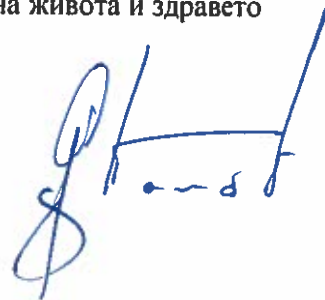
- 6.2. Възложителят изпраща съгласувателно писмо към Изпълнителя, в което изразява своите забележки, ако има такива, в срок до 5 работни дни от датата на получаване на искането от Изпълнителя. Възложителят няма право да изисква по-добри от изрично договорените параметри и характеристики на стоката и/или дейността, а Изпълнителят е длъжен да се съобрази със забележките на Възложителя при производството или изпълнението ѝ.
- 6.3. Изпълнителят не може да претендира за увеличаване на срока на изпълнение на договора, ако е получил одобрение в горепосочения срок.

## **7. ПРОМЕНИ**

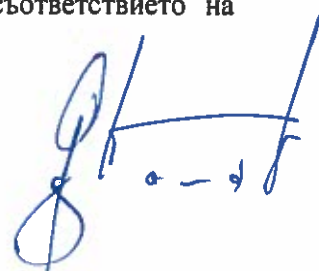
- 7.1. Възложителят може да внася несъществени промени на възложените дейности само при непредвидени обстоятелства и ако това е предвидено в условията на процедурата и договора. При договори за изпълнение на СМР промени могат да се извършват само след писмено предписание от проектанта или контролен орган. Максималната обща стойност на допълнително възложените дейности при непредвидени обстоятелства се определя в договора.
- 7.2. Когато поради изменение в изискванията и условията за изпълнение на поръчката се констатира, че определен обхват от дейности няма да бъдат извършвани, то тяхната стойност се приспада от общата цена за изпълнение на поръчката.
- 7.3. Договорът за обществена поръчка може да се изменя само при условията и по реда на чл. 43, ал. 2 и ал. 3 ЗОП.

## **8. ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДЕЙНОСТИТЕ**

- 8.1. При изпълнение на възложените дейности Изпълнителят е длъжен:
  - а) да изпълнява качествено и в срок дейностите - предмет на договора, в технологична последователност, съгласно срока и/или графика за изпълнение и съгласувания с Възложителя работен проект за организация и изпълнение, когато такъв е необходим.
  - б) да изпълнява дейностите в съответствие с техническите спецификации,
  - в) да изпълнява дейностите в съответствие с изискванията на закона за техническите изисквания към продуктите и наредбите за съществените изисквания и оценка на съответствието на продуктите, когато това е предвидено в договора
  - г) да изпълнява дейностите съгласно сертифицирана система за осигуряване на качеството на организацията (респ. Програма за осигуряване на качеството);
  - д) да спазва всички правила за вътрешния ред на Възложителя.
- 8.2. Ако довърът е за изпълнение на СМР Изпълнителят е длъжен:
  - а) да изпълнява дейностите в съответствие с изискванията на закона за техническите изисквания към продуктите и наредбата за съществените изисквания и оценка на съответствието на строителните продукти;
  - б) да изпълнява строителството според одобрените проекти, разрешението за строеж, предписанията и указанията на строителния надзор, авторския надзор и инвеститорския контрол; в съответствие с издадените строителни книжа и с изискванията за безопасност на строежите, както и с правилата за изпълнение на строителните и монтажните работи и на мерките за опазване на живота и здравето на хората на работната площадка;



- в) да съхранява и предоставя при поискване от контролен орган на строителните книжа и заповедната книга на строежа;
- г) да осигурява своевременното съставяне на актовете и протоколите по време на строителството във формата и сроковете съгласно Наредба № 3/2003 г., включително и тези за успешно проведени единични изпитвания на машините и съоръженията;
- д) да уведомява възложителя и общинската администрация за откритите по време на изпълнението подземни и надземни мрежи и съоръжения, необозначени в съответните специализирани карти и регистри;
- е) да уведомява незабавно органите по пожарна и аварийна безопасност и по безопасност на движението за началото и срока на строителството по съответните улици, които се разкопават;
- ж) да уведомява незабавно съответните служби и експлоатационни дружества за евентуални повреди на мрежи и съоръжения, произлезли при работата, а ако се отнася за повреди на водопроводи, топлопроводи или газопроводи – уведомява незабавно и хигиенно-епидемиологичните и органите по пожарна и аварийна безопасност;
- з) да уведомява незабавно Възложителя, общинската администрация и най-близкия исторически музей при разкриване на археологически находки;
- и) да уведомява общинската администрация, както и службите и експлоатационните дружества, които стопанисват и експлоатират мрежите и съоръженията, за предстоящото засипване на новоизградени или преустроени подземни мрежи и съоръжения;
- й) да спазва изискванията за опазване на околната среда по време на строителството и след приключването му, съобразно изискванията на Закона за управление на отпадъците;
- 8.3. Изпълнителят разработва проект, ако това е предвидено по условията на проведената процедура и договора.
- 8.3.1. Проектът трябва да се изпълнява в съответствие с изискванията на Заданието за проектиране, документацията за участие в процедурата и всички нормативни актове за проектиране действащи в страната.
- 8.3.2. Изпълнителят предава на Възложителя разработения от него пълен проект в 2 /два/ екземпляра за преглед и одобряване от Възложителя. Предаването се удостоверява с приемо - предавателен протокол.
- 8.3.3. В 20 /двадесет/ дневен срок от датата на подписването на протокола по т. 8.3.2. Възложителят може да изпрати на Изпълнителя писмените си възражения по изпълнението на възложената работа, като поиска Изпълнителят да допълни, поправи или преработи за своя сметка съответния проект поради:
- а) непълно, неправилно или лошокачествено изпълнение;
- б) несъобразяване с изходните данни и/или със заданието за проектиране;
- в) неспазване на действащите разпоредби, нормативи или стандарти;
- 8.3.4. Допълненият, поправен или преработен проект се предава на Възложителя по реда и условията на т.8.3.2. По отношение приемането на допълнения, поправен или преработен проект Възложителят има същите права, както по отношение приемането на първоначалния проект.
- 8.3.5. Одобряването на проекта от Възложителя не освобождава Изпълнителят от което и да е от неговите задължения по договора.
- 8.3.6. Изпълнителят предава на Възложителя проекта за обекта след съгласуването му с всички инстанции, одобряването му от компетентните органи и Възложителя и получаването на всички видове разрешения за изпълнение или строеж.
- 8.3.7. В 20 /двадесет/ дневен срок, считано от деня на предаването на първоначалния или на допълнения, поправен или преработен, съгласуван и/или одобрен проект, ако Възложителят не е направил възражения за него, страните подписват Констативен протокол, с който се установява съответствието на проекта с изискванията на Възложителя.



8.3.8. Ако някоя от инстанциите, пред които Изпълнителят представя за съгласуване и/или одобряване проекта, откаже съгласуване и/или одобряване, Изпълнителят е длъжен незабавно, за своя сметка да допълни, поправи или преработи този проект, съобразно дадените от тази инстанция указания, да го съгласува отново (ако се налага) и да го предаде.

8.3.9. Допълненият, поправен или преработен проект след съгласуването му с компетентните инстанции и получаване на необходимите разрешения за изграждане или строеж се предава на Възложителя. По отношение приемането на допълнения, поправен или преработен проект Възложителят има същите права, както по отношение приемането на първоначалния проект.

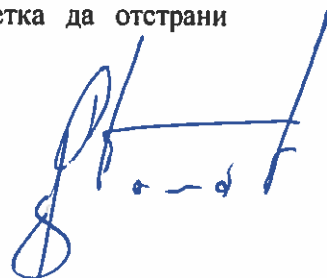
8.3.10. Направените в хода на изпълнението допълнителни искания на Възложителя за изменения в някоя от частите на проекта, извън параметрите на Заданието за проектиране, включително и в техническите и количествени спецификации към тях, се приемат с писмено съгласие на Изпълнителя. В тези случаи страните могат да удължат срока за предаване на проекта.

8.3.11. Допълването, поправянето и преработването на проекта, както и всички други изменения в него по инициатива на Възложителя, които не са в резултат от пропуски, непълноти или грешки на Изпълнителя, са за сметка на Възложителя и се уреждат с допълнително споразумение между страните.

8.3.12. Предходната алинея не се прилага, когато допълването, поправянето и преработването на проекта се налага по искане на Възложителя в резултат от допуснати в него пропуски, непълноти или грешки, както и когато някоя от инстанциите, компетентна да съгласува и/или одобри проекта, откаже да го съгласува и/или одобри (случаите по т.8.3.8. и 8.3.9.).

## **9. КАЧЕСТВО.**

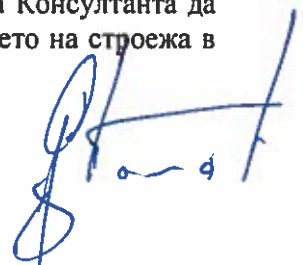
- 9.1. Изпълнителят гарантира, че дейностите ще бъдат извършени в пълно съответствие с изискванията за качество и ще отговарят на договореното.
- 9.2. Възложителят има право на рекламации по повод количеството и качеството на извършените дейности от Изпълнителя.
- 9.3. Възложителят има право да предяви рекламации в рамките на гаранционния срок и до 10 дни след неговото изтичане, в случай че дефектите са настъпили в рамките на гаранционния срок.
- 9.4. Рекламациите за качество, установени след извършването на дейностите от Изпълнителя, следва да бъдат доказани с протокол от експерти на Възложителя. Възложителят предявява рекламацията на Изпълнителя в срок до 10 дни от откриването на дефекта. Предявяването се изпраща по факса на Изпълнителя. Ако Изпълнителят е закрил факс-номера си или поради друга причина не може да приеме изпратеното по факс, предявяването се извършва от Възложителя на адреса на Изпълнителя посочен в договора. В случай, че Изпълнителят е променил адреса си и не е уведомил Възложителя, последният, след като е изпратил нотариална покана и е удостоверено, че Изпълнителят е напуснал адреса, прилага същата към документацията си и поканата се счита за връчена.
- 9.5. При рекламация Изпълнителят е длъжен в 3 /три/ дневен срок да проучи естеството и характера на възникналия дефект, като при необходимост изпрати свои специалисти на място. В същият срок Изпълнителят съвместно със специалисти на Възложителя изготвя протокол, относно констатираните дефекти, причината за появата им и начина за тяхното отстраняване. Срока по настоящата точка може да бъде различен, ако е определен в Договора.
- 9.6. В случай, че в посоченият в т.9.5. срок Изпълнителят не се яви при Възложителя предявяването на рекламацията се счита за приета от Изпълнителя и поражда последващи действия описани в настоящите общи условия.
- 9.7. Изпълнителят е длъжен, в срок не по-дълъг от 30 /тридесет/ дни от датата на предявяване на рекламацията, на свой риск и за своя сметка да отстрани



- възникналия дефект. Срокът по настоящата точка може да бъде различен, ако е определен в Договора.
- 9.8. Гаранционният срок се удължава с времето, за което обекта не е ползван от Възложителя поради наличие на дефект и извършване на ремонтна дейност.
- 9.9. Гаранционният срок на извършените дейности се определят в договора. При договори за изпълнение на СМР гаранционните срокове започват да текат от деня на въвеждането на обекта в експлоатация с издаване на разрешение за ползване от органите на ДНСК или удостоверение за въвеждане в експлоатация на обекта от органа, издал разрешението за строеж, в зависимост от категорията на строежа и съобразно с номенклатурата за видовете строежи.
- 9.10. Гаранционният срок и всички останали договорени гаранционни условия са валидни за специфичните експлоатационни условия на Възложителя.
- 9.11. Гаранцията не може да бъде оттегляна при условия, че Възложителят поради невнимание или с добросъвестни действия е нарушил инструкциите за експлоатация, предоставени от Изпълнителя. Възникнали дефекти обаче, пряко свързани с такова нарушение, се отстраняват за сметка на Възложителя.
- 9.12. Когато за изпълнението на дейността са необходими специални разрешения /лицензи, сертификати и др./ Изпълнителят е длъжен да следи тяхната валидност и при необходимост да ги подновява. Възложителят може да изисква от Изпълнителя доказателства за наличието и валидността на разрешенията. Тези документи се представят в 7-дневен срок от писменото им поискване.
- 9.13. В случай, че Възложителят констатира неизпълнение на задължението за поддържане валидността на специалните разрешения от Изпълнителя, той може да спре всички плащания, които му дължи и да прекрати договора.

## **10. ПРОВЕРКИ И ТЕСТОВЕ. НАДЗОР**

- 10.1. Всички актове и протоколи, съставяни по време на изпълнението на договора се подписват от Представител на Възложителя и Представител на Изпълнителя. При отказ или при неявяване да се състави съвместен акт заинтересуваната страна отправя писмена покана до другата или другите страни за съставяне на акта. Ако представител на поканената страна не се яви до 24 часа след определения в поканата срок, страната се замества от независим орган. При договори за изпълнение на СМР заместването се извършва от органа, издал разрешението за строеж, или от упълномощено от него длъжностно лице.
- 10.2. Представител на Възложителя има право да проверява и тества качеството на доставяните стоки и/или изпълняваните услуги и СМР.
- 10.3. Проверките и тестовите могат да се провеждат в помещенията на Изпълнителя или неговия(ите) подизпълнител(и), на мястото на доставката и/или в крайното местоназначение на доставяните стоки и/или изпълняваните услуги и СМР. Ако се провеждат в помещенията на Изпълнителя или неговия(ите) подизпълнител(и), на проверяващите се предоставят всички съответни съоръжения и помощ, без това да се заплаща от Възложителя.
- 10.4. Ако при проверката се установи, че проверяваните или тествани стоки и/или изпълняваните услуги и СМР не отговарят на техническите изисквания на Възложителя, той може да откаже приемането на стоката и/или изпълняваните услуги и СМР. В този случай Изпълнителят за своя сметка извършва необходимите промени, така че доставяните стоки и/или изпълняваните услуги и СМР да отговарят на изискванията определени в техническите спецификации и условия за изпълнение на поръчката. Възложителят повтаря проверката и тестовите, като всички разходи за повторната инспекция са за сметка на Изпълнителя.
- 10.5. При договори за изпълнение на СМР Възложителят посочва Консултант, който ще извършва оценяване на съответствието на инвестиционния проект и ще упражнява строителен надзор на обекта. Възложителят може да възложи на Консултанта да осъществява и координация на строителния процес до въвеждането на строежа в





експлоатация. Правата и задълженията на Консултанта се определят с писмен договор. Възложителят е длъжен да уведоми Изпълнителя кои права на Възложителя ще бъдат упражнявани от Консултанта. Предписанията и заповедите на лицето, упражняващо строителен надзор, вписани в заповедната книга, са задължителни за изпълнителя. Възражения срещу предписанията на лицето, упражняващо строителния надзор, могат да се правят в 3-дневен срок пред органите на Дирекцията за национален строителен контрол, като до произнасянето им строителството се спира. След проверка органите на Дирекцията за национален строителен контрол издават задължителни указания. Ако Изпълнителят не изпълни задължителните указания на ДНСК, Възложителя има право да спре всички плащания и да прекрати договора.

- 10.6. В случаите, когато Възложителят не е посочил Консултант, който ще упражнява строителен надзор на строителния обект, функциите на Консултанта се изпълняват от Представителя на Възложителя. В тези случаи Предписанията и заповедите на Представителя на Възложителя, вписани в заповедната книга, са задължителни за Изпълнителя. Възражения срещу предписанията на Представителя на Възложителя, могат да се правят в 3-дневен срок пред Възложителя, като до произнасянето му строителството се спира. След проверка Възложителя издава писмени указания, които са задължителни за Изпълнителя. Ако Изпълнителят не изпълни задължителните указания на Възложителя, последният има право да спре всички плащания и да прекрати договора.

## **11. СПИРАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО**

- 11.1. Изпълнението на договора се спира поради:

- а) искания за изменения в проектите;
- б) неизпълнение на задълженията на някоя от страните по договора;
- в) забавяне доставки, когато това забавяне прави невъзможно изпълнението на други дейности по договора;
- г) неблагоприятни геоложки условия при договори за изпълнение на СМР;
- д) смяна на възложителя или изпълнителя, а за договори за изпълнение на СМР и лицето, упражняващо строителен надзор (консултанта);
- е) с акт на компетентен държавен орган .

- 11.2. При спиране на изпълнението страните съставят Акт за установяване състоянието на обекта, който трябва да съдържа точни данни за:

- а) състоянието на обекта;
- б) извършените видове работи;
- в) доставените материали, инвентар, съоръжения и др.;
- г) извършени работи, които подлежат на премахване;
- д) необходимите работи за осигуряване на здравината и пространствената устойчивост при консервиране на обекта;
- е) необходимите допълнителни проекти, експертизи и др. и сроковете за представянето им,
- ж) необходимите материали и съоръжения;
- и) необходимите промени в доставката на машини и съоръжения;
- й) други изисквания и мерки за замразяване на обекта.

При договори за изпълнение на СМР Акта за установяване състоянието на обекта се изготвя в пълно съответствие с приложение № 10 към чл. 7, ал. 3, т. 2 от Наредба № 3/2003г.

- 11.3. Изпълнението може да продължи след отпадане на причините довели до спирането и след съставяне на Акт за установяване състоянието на обекта и необходимите дейности за изпълнението му. При договори за изпълнение на СМР Акта се изготвя в пълно съответствие с приложение № 11 към чл. 7, ал. 3, т. 2 от Наредба № 3/2003г.

## **12. ПРИЕМАНЕ**

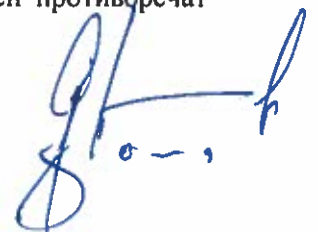




- 12.1. Ако не е предвидено друго в Договора предаването на доставки и услуги се извършва и удостоверява с приемо-предавателен протокол, подписан от упълномощени представители на страните по Договора.
- 12.2. Предаването на строителен обект от Изпълнителя на Възложителя се извършва при съставянето на Констативен акт обр. 15 за установяване годността за приемане на обекта (част, етап от него). Актът се подписва от Възложителя, проектантите по всички части на проекта, изпълнителя, лицето, упражняващо строителен надзор и от технически правоспособните физически лица към него, упражнили строителен надзор по съответните части. С констативния акт обр. 15, се удостоверява, че строителството е изпълнено съобразно одобрените инвестиционни проекти, заверената ексекутивна документация, изискванията към строежите по чл.169, ал. 1 и 2 от ЗУТ и условията на сключения договор. Към този акт се прилагат и протоколите за успешно проведени единични изпитвания на машините и съоръженията. При поискване от Възложителя акта се придружава и от попълнена сметка за извършените работи на обекта. При подписване на Акт обр. 15 със забележки Изпълнителят трябва да ги отстрани в определените в акта срокове.
- 12.3. За обекти с производствено и друго специфично предназначение, в зависимост от уговореното в договора, завършването на обекта се доказва допълнително с извършване на успешни приемни изпитвания при експлоатационни условия.
- 12.4. Ако е предвидено в договора и отделни части от обекта могат да се използват самостоятелно, изпитванията на тези части се извършват преди цялостното му завършване.
- 12.5. В случаите, когато Акт обр. 15 е подписан със забележки или изпитанията не са успешни, обекта не се счита за завършен и възложителят може:
- а) да иска поправяне на работата в даден от него подходящ срок без заплащане;
  - б) да иска заплащане на разходите, необходими за поправката, или
  - в) да намали възнаграждението на Изпълнителя
- 12.6. Преди предаване на обекта, Изпълнителят е длъжен:
- а) да върне на Възложителя вещите по чл.5.2.1. на Общите условия на договора, ако такива са получени
  - б) при довори за изпълнение на СМР :
    - да премахне временните строежи, както и да освободи работната площадка от всякаква строителна техника и механизация и строителни отпадъци;
    - да подготви и да завери ексекутивната документация на обекта в 3 оригинални екземпляра;
    - да уведоми Възложителя за готовност за назначаване на комисия за съставяне на Констативен акт 15;
    - когато е необходимо да участва при съставянето на Протокол за проведена 72-часова проба при експлоатационни условия (приложение № 17 към чл.7, ал.3, т.2 от Наредба № 3/2003г.)

### **13. ОТЧЕТНОСТ**

- 13.1. Дейностите се извършват от Изпълнителя в съответствие с условията, определени в Договора. Подробностите за транспортните документи и/или други документи, които трябва да се представят от Изпълнителя са определени в Договора. Ако такива документи не са определени, то Изпълнителя трябва да представи документите, които се предоставят обичайно при подобен вид дейности и трябва да дават достатъчно информация за произхода, състава и функционалните характеристики на обекта, както и информация за правилния монтаж, експлоатацията и поддръжка.
- 13.2. За целите на договора се използват термините (франкировките) за условия на доставка в съответствие с Incoterms-2010 (Инкотермс-2010), публикувани от Международната търговска палата, Париж. Ако към използваните термини в Договора има допълнителни условия, които в определена степен противоречат



или са в повече от тези дефинирани в термините по Инкотермс-2010, валидни са условията описани в Договора.

- 13.3. Ако предметът на договора включва доставка на стоки, Изпълнителят осигурява такава опаковка на стоката, каквато е необходима за предотвратяване на повреждането или развалянето ѝ по време на превоза на стоката до крайното ѝ местоназначение, нейното натоварване, разтоварване и съхранение, както е указано в договора. Опаковката, маркировката и документацията трябва да отговаря на договорените стандарти, на БДС и другите нормативи в тази област, както и на специфичните изисквания, определени изрично в Договора, включително допълнителни изисквания, ако има такива определени в Договора.
- 13.4. Ако е предвидено в договора, Изпълнителят изготвя периодични (междинни) и окончателен доклади за изпълнението на договора по реда на настоящия член. Съдържанието на докладите се определя в Договора.
- 13.4.1. Всички фактури трябва да бъдат окомплектовани с междинни доклади за изпълнението, а фактурата за окончателното плащане трябва да е придружена с окончателен доклад. За договори, при които плащането е на база часова ставка, докладът се придружава с финансов отчет.
- 13.4.2. Окончателният доклад се представя на Възложителя в срока, посочен в договора. В случай, че това не е уговорено в договора Изпълнителят е длъжен да представи окончателния доклад в срок от 10 дни след изтичане на срока за изпълнение на задълженията му, съгласно договора.
- 13.4.3. В случаите, когато договорът се изпълнява на фази (етапи), задължението за представяне на окончателен доклад възниква в края на всяка фаза (на всеки етап).
- 13.4.4. Одобрението на докладите и документите, представени от Изпълнителя на Възложителя, удостоверява, че те съответстват на изискванията на договора.
- 13.4.5. Ако не е договорено друго, Възложителят е длъжен в срок от 5 дни след получаване на докладите и документите по чл.13.4.2. на Общите условия на договора, да уведоми Изпълнителя за своето решение. Възложителят е длъжен да се мотивира, в случай, че откаже да ги одобри или поиска Изпълнителя да нанесе промени в тях.
- 13.4.6. В случай, че Възложителят не се произнесе в срока по чл.13.4.5. на Общите условия на договора, Изпълнителят може писмено да поиска приемането на докладите и документите, представени от него. Тези доклади и документи, ще се считат за приети, ако Възложителят не се произнесе в срок от 5 дни след писменото искане по тази точка.
- 13.4.7. Възложителят е длъжен да даде подходящ срок на Изпълнителя, в случаите, когато иска изменения в представения доклад и/или представените документи.

#### **14. ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ**

- 14.1. Договорната цена за извършените дейности не може да се различава от цените, предложени от Изпълнителя в неговата оферта за участие в процедурата.
- 14.2. Договорната цена се определя в договора и включва всички разходи на Изпълнителя за изпълнението на поръчката. Цената е окончателна и валидна до пълното изпълнение на договора и не подлежи на промяна, освен в случаите, посочени в договора и приложенията му.
- 14.3. Методът и условията на плащане на Изпълнителя се определят в Договора. В случай, че това не е уговорено в договора заплащането се извършва 30 дни след изпълнението на задължения на Изпълнителя по договора, предаването на обекта и фактуриране на извършените дейности.
- 14.4. Плащането се приема за извършено в момента на заверяване на сметката на Възложителя.
- 14.5. Искането(ията) на Изпълнителя за плащане се прави в писмен вид към Възложителя и се придружава от фактура, описваща, извършените дейности.



Като условие за заплащането е представянето на документите в съответствие с Общите условия на договора и изпълнението на другите условия, посочени в договора.

## **15. ЗАСТРАХОВКА И РИСК**

- 15.1. Изпълнителят носи отговорност за правилното изпълнение на възложените дейности през срока на изпълнение на договора, както и риска от погиването или повреждането на материали и/или на техника, механизация и оборудване, настъпили в резултат случайното събитие или виновни действия на трети лица.
- 15.2. Всички вещи, предоставени от Възложителя на Изпълнителя за изпълнение на договора, остават собственост на Възложителя, като риска от погиване или повреждане е за сметка на Изпълнителя, от предаването им до тяхното приемане. Изпълнителят носи отговорност и дължи обезщетение на Възложителя за щети, причинени на имотите и вещите, собственост на Възложителя.
- 15.3. Възложителят може да изиска от Изпълнителя сключването на допълнителна застраховка, покриваща материални вреди върху предоставени от Възложителя материали и вещи.
- 15.4. Ако обекта включва доставка, стоките трябва да са застраховани напълно срещу загуба или щети при производството, придобиването им от Изпълнителя, транспортирането, съхранението и доставката, по начина, указан в Договора и в съответствие с разпоредбите на договорените условия по Инкотермс-2010.
- 15.5. Ако това е предвидено в договора, Изпълнителят е длъжен да застрахова периодично професионалната си отговорност за вреди, причинени на други участници и/или на трети лица, вследствие на неправомерни действия или бездействия при или по повод изпълнение на задълженията си.
- 15.6. Възложителят може да изисква от Изпълнителя доказателства за наличието и валидността на застрахователен договор (копия от застрахователни полици и платежни документи за платени застрахователни премии). Тези документи се представят в 7-дневен срок от писменото им поискване.
- 15.7. В случай, че Възложителят констатира неизпълнение на задължението за сключване и поддържане на застраховка от Изпълнителя, той може да спре всички плащания, които му дължи и да прекрати договора.
- 15.8. След приемането на възложените дейности без забележки, рискът от погиване или повреждане на обекта, причинено от случайно събитие или виновно действия на трети лица преминава върху Възложителя.
- 15.9. Всяка от страните носи имуществена отговорност спрямо другата страна за всички причинени щети и пропуснати ползи, представляващи пряка и непосредствена последица от нейните виновни действия или бездействия.

## **16. ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ**

- 16.1. Изпълнителят е длъжен да ползва за подизпълнители само декларираните от него в процедурата.
- 16.2. Изпълнителят е изцяло и единствено отговорен пред Възложителя за изпълнението на договора, включително и за действията на подизпълнителите. Изпълнителят отговаря за действията на подизпълнителите като за свои действия.

## **17. ЗАБАВА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

- 17.1. Изпълнението на дейностите се извършва от Изпълнителя в съответствие със срока и/или графика за изпълнение на поръчката, освен ако не е определено друго в Договора.
- 17.2. Ако по време на изпълнението на договора Изпълнителят или неговият(ите) подизпълнител(и) се натъкнат на обстоятелства, пречещи на навременното изпълнение на дейностите, то Изпълнителят незабавно уведомява Възложителя в писмен вид за забавянето, за неговата вероятна продължителност и


- причината(ите), които са го породили. Уведомяването не освобождава Изпълнителя от санкция за забавено изпълнение.
- 17.3. При получаване на уведомлението от Изпълнителя, Възложителят оценява ситуацията и по своя преценка може едностранно да удължи времето за изпълнение на Изпълнителя.
- 17.4. С изключение на случаите, описани в чл.19 на Общите условия на договора, закъснение в изпълнението на Изпълнителя по отношение на задълженията му води до отговорност от страна на Изпълнителя и налагането на неустойки в съответствие с чл.18 на Общите условия на договора, освен ако не е извършено удължаване на срока в съответствие с чл.17.3 на Общите условия на договора.

## **18. НЕУСТОЙКИ**

- 18.1. Освен в случаите на чл.19 и чл.17.3. на Общите условия на договора, ако Изпълнителят не успее да изпълни всички или някоя от дейностите в сроковете и/или с качеството, определени в договора, Възложителят, запазвайки правото си за други съдебни претенции по договора, удържа изчислената сума на неустойката от последващо дължимо плащане по Договора и/или от гаранцията за изпълнение на договора. Възложителят извършва прихващане между двете насрещни вземания, които се погасяват до размера на по-малкото, като клаузата произвежда правно действие при условие, че между страните съществуват насрещни, однородни, заместими и изискуеми вземания.
- 18.2. Ако не е уговорено друго в Договора, при забава или неточно изпълнение Изпълнителят дължи неустойка в размер на законната лихва за всеки ден закъснение върху стойността на неизпълнението, но не повече от 10% от стойността на договора. При достигане на максималния размер на неустойката, Възложителят може да прекрати договора.
- 18.3. Когато Изпълнителят е изпълнил задълженията си, а Възложителят е в забава за плащане, ако не е уговорено друго в договора, Изпълнителят има право на обезщетение в размер на законната лихва от деня на забавата.
- 18.4. Ако не е уговорено друго в Договора първите 15 дни от забавата на която и да е от страните по договора са ненаказуеми.
- 18.5. Извън предвидените неустойки Възложителят има право да претендира обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи, в резултат на неизпълнението или забава в изпълнението.

## **19. НЕПРЕДВИДЕНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА**

- 19.1. Страната, която не може да изпълни задължението си поради настъпването на непредвидено обстоятелство, в срок до седем календарни дни от настъпването на събитието уведомява другата за това обстоятелство, като следва в този срок да представи и писмени документи, изходящи от трети страни, които потвърждават настъпването на непредвиденото обстоятелство. В същия срок с препоръчана поща или чрез куриерска служба страната, позоваваща се на събитие от извънреден характер (непреодолима сила), трябва да изпрати писмено потвърждение, изходящо от официален орган /ТПП или др./ на страната, в която е настъпила непреодолимата сила, с което се удостоверява непреодолимата сила и невъзможността за изпълнение. Уведомление следва да се изпрати и при прекратяването действието на непреодолимата сила в посочения по-горе срок. При не уведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.
- 19.2. Докато трае непредвиденото обстоятелство, изпълнението на задълженията и на свързаните с тях насрещни задължения спира. Съответните срокове за изпълнение се удължават с времето, през което е била налице непредвидено обстоятелство.
- 19.3. Ако непредвиденото обстоятелство трае толкова дълго, че някоя от страните вече няма интерес от изпълнението, тя има право да прекрати Договора с писмено уведомление до другата страна.





- 19.4. Изпълнителят трябва да търси всички разумни алтернативни средства за изпълнение, на които непредвидените обстоятелства не пречат, освен ако друго не е указано от Възложителя в писмен вид.
- 19.5. В случай на прекратяване на договора поради непредвидено обстоятелство, Изпълнителят има право да получи гаранцията за изпълнение на договора, заплащане на неизплатения остатък от цената за изпълнените дейности, както и на разходите за оттегляне на оборудването на Изпълнителя, ако има такива.

## **20. ПРЕКРАТЯВАНЕ**

- 20.1. Възложителят има право едностранно да прекрати договора като отправи писмено уведомление до Изпълнителя, в случай че за Изпълнителя бъде открито производство по обявяването му в несъстоятелност, както и в случаите по т.9.13., т.10.5, т.10.6. и т.15.7 от общите условия на договора.
- 20.2. Възложителят, запазвайки правото си за други съдебни претенции за неизпълнение на договора, може едностранно да прекрати договора напълно или частично след изпращане на писмено уведомление за неизпълнение, при всеки един от следните случаи:
- (а) Изпълнителят не успее да изпълни някоя или всички дейности в рамките на определеното време, указано в договора или в рамките на съответно удължаване, разрешено от Възложителя; или
- (б) Изпълнителят не успее да изпълни друго(и) задължение(я) по договора;
- 20.3. Срокът на предизвестие по чл.20.2 е 15 дневен, освен ако в договора не е определено друго.
- 20.4. Възложителят може да се откаже едностранно от договора и да го прекрати и без да е налице неизпълнение от страна на Изпълнителя, като за целта следва да отправи 7- седем дневно писмено предизвестие до Изпълнителя. В този случай Възложителят е длъжен да заплати на Изпълнителя извършените до момента на прекратяването на договора дейности.
- 20.5. В случай, че Възложителят прекрати договора изцяло или частично, в съответствие с чл. 20.2. на Общите условия на договора, то Възложителят може да възложи извършването на дейности, които счита за подходящи, подобни на тези, които не са извършени, а Изпълнителят е длъжен да заплати на Възложителя за всички допълнителни разходи за такива съответни дейности. Изпълнителят, обаче продължава изпълнението на договора в частта, за която той не е прекратен.
- 20.6. При прекратяване на договора по вина на Изпълнителя, Възложителят има право да задържи останалите плащания до уточняването по размер на всички разходи и щети, които ще претърпи от неизпълнението на договора. В този случай, Възложителят следва да заплати на Изпълнителя договореното възнаграждение след като от предоставената гаранция за изпълнение и дължимите плащания бъдат приспаднати горепосочените разходи, суми и щети.
- 20.7. При договори за изпълнение на СМР независимо от причината за прекратяване действието на договора, Изпълнителят в срок от 14 работни дни е длъжен да напусне работната площадка, след като предприеме всички действия, необходими за обезопасяването на обекта и предаде на Възложителя всички документи, свързани с изпълнението на строежа, в това число изготвените от Изпълнителя, както и всички стоки и материали, доставени на обекта и заплатени от Възложителя.
- 20.8. Възложителят има правото да прекрати договора при условията на чл. 43, ал. 4 ЗОП.
- 20.9. Договорът може да се прекрати предсрочно по взаимно съгласие на двете страни изразено в писмена форма.

## **21. УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ**





- 21.1. При възникване на спор от каквото и да е естество между Възложителя и Изпълнителя във връзка с договора или произтичащи от него, страните ще положат всички усилия да разрешат по пътя на договарянето такъв спор.
- 21.2. Ако в разумен срок страните не успеят да разрешат спора помежду си чрез преговори, то Възложителят или Изпълнителят могат да изпратят уведомление на другата страна за своето намерение за решаване на спора по съдебен ред.
- 21.3. Независимо от предаването на спора за разглеждане в съда, страните продължават да изпълняват задължения си по договора, с изключение на спорните.

## **22. ЕЗИК НА ДОГОВОРА**

- 22.1. Договорът с местни Изпълнители се съставя и подписва на български език в 2 еднообразни екземпляра. С чуждестранни Изпълнители, договора се подписва на български език и на език уточнен в договора с идентичен текст, по два еднообразни екземпляра на всеки от езиците. При противоречие на текстовете на различните езици, валиден е българският текст, освен ако не е определено друго в договора.

## **23. ПРИЛОЖИМО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО**

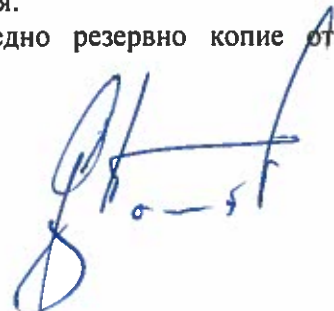
- 23.1. Договорът се тълкува в съответствие със законите и другите нормативни актове на Република България, освен ако не е определено друго в Договора.

## **24. КОМУНИКАЦИИ**

- 24.1. Всички уведомления между страните по този договор се изпращат писмено, чрез препоръчана поща или по факс.

## **25. ПРАВА НА ПОЛЗВАНЕ И СОБСТВЕНОСТ НА ИНТЕЛЕКТУАЛНИ ПРОДУКТИ**

- 25.1. Ако по реда на Договора Възложителят получава възмездно или безвъзмездно право на ползване на интелектуален продукт (закупуване на лиценз) и не е определено друго в Договора, то условията на правото на ползване са съгласно настоящия чл.25.
- 25.2. С договора Възложителят придобива неизключително, непрехвърлимо право да използва интелектуалния продукт. Правото на ползване се предоставя за неограничен срок, освен ако в договора не е определено друго.
- 25.3. Под термина "ползване" се разбира обработване и ползване на информация и процеса на копиране, записване или транскрибиране на продукта. Ползването не включва модифициране на продукта по какъвто и да е начин, създаване на производни версии от него, преасемблиране, пресъставяне или реконструиране, или разпространяването му сред трети лица или предоставянето му за ползване по какъвто и да е начин, пряко или непряко на други лица.
- 25.4. Непрехвърлимо право на ползване означава, че Възложителя не може да прехвърля това право на трети лица. Това не се отнася до случаите на промяна на собственика на Възложителя, преобразуване на дружеството му, както и при предоставяне или ползване на консултантски дейности на трети лица. При промяна на собственика на Възложителя и/или преобразуване на дружеството, правото на ползване преминава върху новия титуляр безвъзмездно, след писмено уведомление на Възложителя до Изпълнителя или носителя на авторските права.
- 25.5. В случаите на използване на интелектуален продукт, чиито права на интелектуална собственост принадлежат на трети лица, Изпълнителят гарантира, че притежава право на ползване върху интелектуалния продукт и правото да го предоставя на Възложителя. Всички претенции, които биха възникнали за Възложителя от страна на трети лица, носители на авторското право върху предоставения интелектуален продукт, както и всички разходи и вреди, претърпени от Възложителя, са за сметка на Изпълнителя.
- 25.6. Възложителя има право да поддържа минимум едно резервно копие от интелектуалния продукт, обект на Договора.



25.7. С изключение на правото на ползване, придобито по силата на Договора, Възложителят не придобива никакви други права върху интелектуалната собственост.

## **26. ОБЕДИНЕНИЯ**

26.1. В случаите, когато кандидатът определен за Изпълнител е обединение, всички съдружници са солидарно отговорни за изпълнението на задълженията по договора.

## **27. ДРУГИ**

27.1. За неуредените въпроси в настоящите Общи условия на договора се прилага основния Договор, приложенията към него и действащото законодателство на Р. България в тази област.

27.2. При противоречие между Договора, приложенията към него и настоящите Общи условия на договора, валидни са разпоредбите и условията на Договора и приложенията към него.

27.3. При възлагане на писмена поръчка от страна на Възложителя, в която е посочено, че се прилагат настоящите Общи условия на договора, и за която няма подписан между страните договор, потвърждението от страна на Изпълнителя на писмената поръчка и условията описани в нея се считат за Договор по смисъла на настоящите Общи условия. В този случай всички разпоредби на настоящите Общи условия на договора са валидни, освен ако не противоречат на условията на писмената поръчка и условията в потвърждението на Изпълнителя.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

**АНДОН АНДОНОВ**

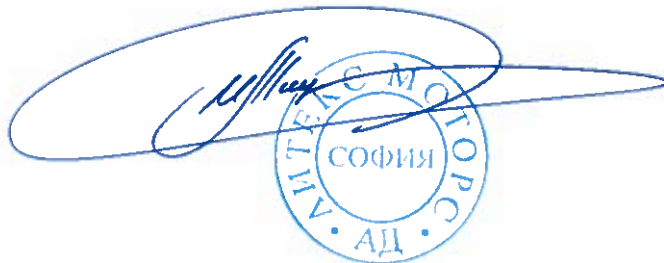
*Изпълнителен директор*



**ИЗПЪЛНИТЕЛ**

**ИЛИЯ ТЕРЗИЕВ**

*Изпълнителен директор*



1/1

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА**  
за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет:  
„Доставка на леко-товарни автомобили – пикап с двойна кабина 4 х 4“ - реф.№147/2014г. –  
ЗОП.

ДО:

“МИНИ МАРИЦА ИЗТОК” ЕАД – ГР. РАДНЕВО  
ул. “Георги Димитров” – № 13

ОТ:

„ЛИТЕКС МОТОРС“ АД – гр. София 1756, Столична община – район „Изгрев“, ул. „Лъчезар Станчев“ № 3, ет. 2, ЕИК 200164247  
представявано от Илия Петров Терзиев  
Длъжност – Изпълнителен директор и представляващ „ЛИТЕКС МОТОРС“ АД  
чрез пълномощника му Ясен Светозаров Попов, ЕГН 8104275806, притежаващ лична карта № 641953715, издадена на 26.01.2011 от МВР – София (Пълномощно с рег. № 1870/2014 г. от 07.08.2014 г. на Нотариус Борислава Налбантова, рег. № 142, район на действие – Софийски районен съд)

**УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,**

С настоящото представяме нашето техническо предложение за изпълнение на обществената поръчка с предмет:

„Доставка на леко-товарни автомобили – пикап с двойна кабина 4 х 4“ - реф.№147/2014г. – ЗОП.

Предлагаме да изпълним пълният предмет на поръчката, изискван от възложителя.

Предложението за изпълнение на поръчката съдържа един вариант за изпълнение, съгласно изискванията на Документацията за участие.

По настоящата процедура предлагаме да Ви доставим следните леко-товарни автомобили:

марка: **Great Wall (Грейт Уолл)**

модел: **Steed 5 (Стийд 5)**

производител:

1. **Грейт Уолл Мотор Къмпани Лимитид – Китай – производител на частите и компонентите на предлаганите автомобили с марка Great Wall;**

2. **Литекс моторс АД – Република България – асемблиращо предприятие за окончателното асемблиране (сглобяване) на готовия продукт автомобили, предлагани от участника с марка Great Wall.**

страна на произход: **Китай и Република България**

Количество: **9 броя**

Предлаганите от нас леко-товарни автомобили са нови и неупотребявани, със следните технически характеристики:

Задание на Възложителя	Оферта на участника
<ul style="list-style-type: none"><li>Двигател дизел Common Rail с мощност не по – малко от 125 HP, въртящ момент не по-малко от 300Nm / EURO съгласно действащото към момента на доставка законодателство.</li><li>Задвижване – колесна формула 4 X 4 с гуми за тежък терен, кал и сняг.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Двигател дизел Common Rail с мощност 139 к.с. (HP), въртящ момент, въртящ момент 305Nm / EURO Vb съгласно действащото към момента на доставка законодателство.</li><li>Задвижване – колесна формула 4 X 4 с гуми за тежък терен, кал и сняг.</li></ul>

*[Handwritten signature]*

<ul style="list-style-type: none"><li>• Трансмисия – механична, синхронизирана.</li><li>• Превключване на един и два задвижващи моста с блокаж на междинния диференциал, при наличие на такъв.</li><li>• Кормилно управление с усилвател.</li><li>• Минимален допустим просвет 190 мм.</li><li>• Кабина – двойна, 4+1, ергономична, шумоизолирана, уреди за отопление, климатик. Заклучване както на кабината, така и на резервоара за гориво.</li><li>• Товароносимост над 900 кг.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Трансмисия – 6-степенна механична, синхронизирана, с ръчно превключване на предавките.</li><li>• Превключване на един и два задвижващи моста с блокаж на заден диференциал. Не разполага с междинен диференциал.</li><li>• Кормилно управление с усилвател.</li><li>• Минимален просвет 194 мм.</li><li>• Кабина – двойна, 4+1 места, ергономична, шумоизолирана, уреди за отопление, климатик. Заклучване на кабината и на капака за резервоара за гориво.</li><li>• Товароносимост 1050 кг.</li></ul>
---	---

Техническите показатели и оборудването на предлаганите от нас леко-товарни автомобили са подробно описани в приложените към нашата техническа оферта проспектни и/или каталожни материали на производителя, удостоверяващи съответствието на товарните автомобили с изискванията на документацията за участие:

1. Брошура със снимки, технически характеристики и оборудване на предлаганите автомобили – заверено копие;
2. Сертификат за съответствие на аналогичен на предлаганите от участника автомобили за изпълнение на поръчката с превод на български език – заверено копие;
3. Сертификат за въведена система за управление на качеството ISO 9001:2008 на участника „Литекс моторс“ АД с превод на български език – заверено копие;
4. Сертификат за съответствие на производството с изискванията за качество на ЕО Директива 2007/46/ЕО на участника „Литекс моторс“ АД с превод на български език – заверено копие;
5. Извадки от документи за типовото одобрение на предлаганите от участника „Литекс моторс“ АД автомобили с превод на български език, удостоверяващи съответствието им с изискванията на документацията за участие – заверени копия.

Предложените от нас условия за изпълнение на процедурата са както следва:

Срок за изпълнение: до 2 /два/ месеца от датата на подписването на договор.


Предлаганият от нас гаранционен срок е 24 (двадесет и четири) месеца след датата на доставка, без оглед на изминатите километри и ще важи до изтичането на последната дата от текущия месец, в който изтича горепосочения срок.

Гаранционното обслужване ще бъде за наша сметка, като то ще се извършва по местобазирание на леко-товарните автомобили и ще включва пълен сервиз – труд, резервни части, масла, антифриз, филтри и други, необходими за нормалната работа на машините през гаранционния срок, включително и разходите за транспорт.

Срокът за отстраняване на възникналите повреди в рамките на гаранционния срок на леко-товарните автомобили ще се уточнява между страните за всеки конкретен случай, като той няма да бъде по-дълъг от 20 работни дни от датата на уведомяване от страна на Възложителя.

При доставка се задължаваме да представим на Възложителя следните документи, гарантиращи произхода и качеството на доставените товарни автомобили:

- Техническо описание и Инструкция за обслужване, Паспорт, Каталог за резервните части на електронен носител и на хартиен носител, на български език, в два екземпляра за леко-товарен автомобил.

*[Handwritten signature]*  


- Оригинални гаранционни карти, издадени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, с включени гаранционни условия и приложен списък на сервизите за гаранционно обслужване на автомобилите.
- Сертификати за качество – в два оригинални екземпляра от завода-производител – Сертификат за въведена система за управление на качеството ISO 9001:2008 на участника „Литекс моторс“ АД с превод на български език и Сертификат за съответствие на производството с изискванията за качество на ЕО Директива 2007/46/ЕО на участника „Литекс моторс“ АД с превод на български език – нотариално заверени преписи.
- Сертификат за произход – Сертификат за съответствие.
- Всички необходими документи за регистрация в КАТ на леко-товарния автомобил.

Гарантираме, че сме в състояние да изпълним качествено поръчката в пълно съответствие с гореописаната оферта.

Неразделна част от нашата Техническа оферта е:

1. Проспектни и/или каталожни материали на производителя, удостоверяващи съответствието на предлаганите машини с изискванията на документацията за участие:
  - 1.1 Брошура със снимки, технически характеристики и оборудване на предлаганите автомобили – заверено копие;
  - 1.2 Сертификат за съответствие на аналогичен на предлаганите от участника автомобили за изпълнение на поръчката с превод на български език – заверено копие;
  - 1.3 Сертификат за въведена система за управление на качеството ISO 9001:2008 на участника „Литекс моторс“ АД с превод на български език – заверено копие;
  - 1.4 Сертификат за съответствие на производството с изискванията за качество на ЕО Директива 2007/46/ЕО на участника „Литекс моторс“ АД с превод на български език – заверено копие;
  - 1.5 Извадки от документи за типовото одобрение на предлаганите от участника „Литекс моторс“ АД автомобили с превод на български език, удостоверяващи съответствието им с изискванията на документацията за участие – заверени копия.

ПОДПИС и ПЕЧАТ:

Ясен Попов

Пълномощник на Изпълнителния директор на „Литекс моторс“ АД

Дата: 26.11.2014г.





Great Wall Steed 5

**STEED**



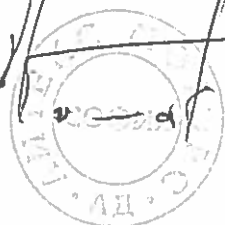
С възможност за  
**ДАНЪЧЕН  
КРЕДИТ**  
Повече информация  
за моделите и комплектацията  
при Вашия дилър

Двигател	Задвижване	Оборудване
2.4i 122к.с.	4x2	•
	4x4	•
2.0TCl 139к.с.	4x2	•
	4x4	•



**Great Wall**  
Focus Dedication Specialization

ВАРИАНТИ НА ОБОРУДВАНЕ



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

## Стандартно оборудване

### ЗАДВИЖВАНЕ

- Задни колела (4x2); 4 двигателни колела (4x4);
- Раздатъчна кутия с електронно задействане (4x4);

### СИГУРНОСТ

- ABS, EBD, вентилирани предни дискови и барабани задни спирачки;
- Въздушни възглавници за шофьора и пасажера;
- Деформационно устойчиво купе с усиления гъв вратите, носеща рама;
- Енерго-абсорбиращи брони до 8 км/ч;
- 3-точкови предпазни колани за всички места;
- Регулируеми по височина пиротехнически предни колани;

### ФУНКЦИОНАЛНОСТ

- Климатична система;
- Серво-усиляване на волана;
- Централно заключване с дистанционно управление;
- Задни прозорци с ръчно управление;
- Предни електрически стъкла, авто функция за шофьорското стъкло;

### АУДИО И МУЛТИМЕДИЯ

- Аудио система: MP3 CD-player, USB вход;
- Бутони за управление на аудио системата от волана;

### ИНТЕРИОР

- Кожен волан;
- Тапицерия на вратите в кожа (само за 2,4i);
- Двоен подлакътник между предните седалки;
- Сгъваема облегалка на задната седалка;
- Жабка за предмети със заключване;

### ВЪНШЕН ВИД

- Дневни светлини в долната част на предната броня;
- Електрическо регулиране на фаровете по височина;
- Задни фарове за мъгла;
- Брони и странични лайсни в цвѣта на автомобила;
- Ел. регулируеми огледала за обратно виждане (само за 2,0TCI);
- Тонирани стъкла;

- Демултипликатор с електронно задействане – бързи и бавни скорости (4x4).

- ISOFIX точки за закрепване на детски седалки;
- Електронен имобилайзер;
- Автоматично заключване на вратите след 20 км/ч;
- Блокировка на задните врати за деца;
- Предупредителен сигнал за забравени светлини, забравен ключ, несложени колани и незатворена врата;

- Отваряне на капак на резервоара от мястото на шофьора;
- Електрически регулируеми странични огледала (само за 2,0TCI);
- Регулируем по височина волан;
- Отопление на задното стъкло;

- Аудио пакет с 6 високоговорителя;

- Аналогов уреди на контролното табло с LED инфо дисплей;
- 12V изводи в купето;
- Регулируеми по височина подлакътници за 4 места;
- Осветление в купето; спотове за четене за предните места;
- Панел пушачи – пепелник и запалка;

- Подготовка за заден асистент за паркиране;
- 16-инчови леги джанти с 6 лъча и гуми размер 235/70R16;
- Пълноразмерна резервна гума с алуминиева джанта;
- Предни и задни калобрани;
- Хромирани дръвци на вратите (само за 2,4i);

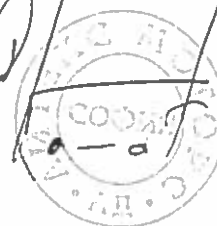
## Допълнителни опции

- Външни релси с куки за закрепване на товари;
- Електрически регулируеми странични огледала;
- Предпазна решетка между задното стъкло и товарния отсек;
- Алармена система;
- Асистент за паркиране в задната броня;
- Защитно покритие на товарното пространство;
- Цвят металник;
- Кожен салон с перфорирана кожа;
- Фабрична газова уредба, комплект за ремонт на гуми и пълноразмерна резервна гума в товарното пространство;

- Отопление на задното стъкло (само за 2,0TCI)
- Пакет Plus - Кожен салон със средна част на седалките в перф. кожа; Кожен тапицерия на вратите; TRMS - мониторинг на налягането в гумите; Електро-хроматично огледало за обратно виждане; 4 ел. стъкла; Отопление на задното стъкло; Хромирани дръвци на вратите (само за 2,0TCI)
- Отопление на предните седалки в две степени (само в комбинация с Пакет Plus) - (само за 2,0TCI)
- Блок за задния диференциал

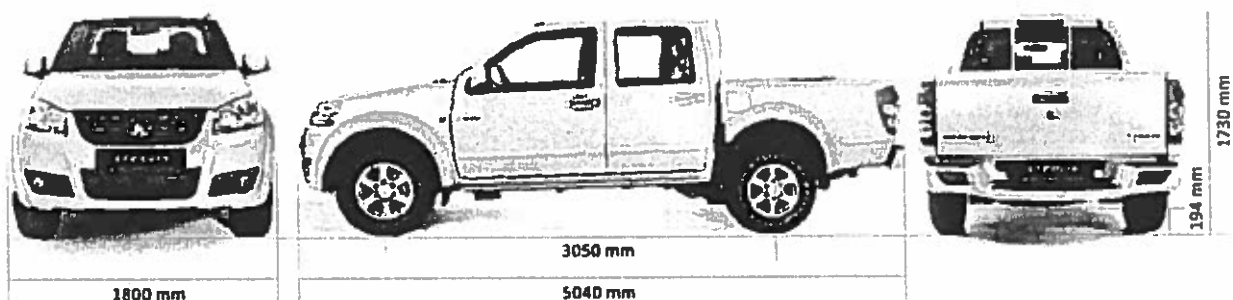
Производителят запазва правото си да прави промени в цените и спецификациите без предупреждение.

ВАЖНО С ОРИГИНАЛНА



## Great Wall Steed 5

# STEED



Steed 5 е модерен пикап, който диктува тенденциите при автомобилите в своя сегмент. Steed 5 отговаря на предпочитанията на потребителите по най-рационалния начин: това е предпочитаният автомобил не само за работна среда, но и за удоволствие. Стандартното оборудване на автомобила включва климатик, ABS + EBD, въздушни възглавници, централно заключване, 16" лети джанти, аудио уредба с MP3, дневни светлини и др. Отличната цена, богатото оборудване, високата надеждност и практичност превръщат Steed в лидер в сегмента и №1 пикап на световните пазари и в България. Steed е 14 поредни години №1 на пазара в Китай и №1 в страни като Австралия, Италия, Южна Африка и други.

### ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

• Дължина	5040 mm	• Минимален просвет с пълно натоварване	194 mm
• Широчина	1800 mm	• Преден/задан ъгъл на заход	30/24°
• Височина	1730 mm	• Товароносимост	1050 kg
• Междуосие	3050 mm	• Обем на резервоара	70 л

### ДВИГАТЕЛ

#### 2.4i 122 к.с.

Бензинов редови 4-цилиндров, електронно управление на запалването.

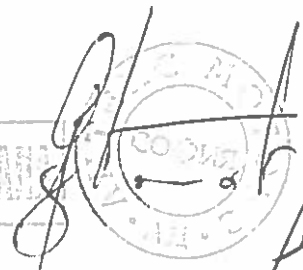
#### 2.0TCl 139 к.с.

Дизелов редови 4-цилиндров common-rail със 7-точково впрыскване, турбо-компресор с променлива геометрия и междинен охладител.

• Обем на двигателя	2378 куб.см	• Обем на двигателя	1996 куб.см
• Максимална мощност	122 к.с.	• Максимална скорост	139 к.с.
• Максимален въртящ момент	200 Nm	• Максимален въртящ момент	305 Nm
• Ускорение 0-100 км/ч	13,0 сек	• Ускорение 0-100 км/ч	12,7 сек
• Максимална скорост	160 км/ч	• Максимална скорост	160 км/ч
• Среден разход	11,5-12,0 л/100км	• Среден разход	8,6 л/100 км
• CO <sub>2</sub> вредни емисии при смесен цикъл	272-282 г/км	• CO <sub>2</sub> вредни емисии при смесен цикъл	222 г/км

ВЪЗМОЖНОСТ ЗА ДАНЫЧЕН КРЕДИТ

ВАРНО С ОРИГИНАЛНА



*Handwritten signature*

## Цветова гама Great Wall Steed 5



SKY SILVER



PEARL BLACK



JEWEL RED



FASHION ORANGE



JADE GREEN



TITANIUM WHITE



NOBLE GREY



CHARMING RED

## Интериор



ЧЕРЕН



СІВ

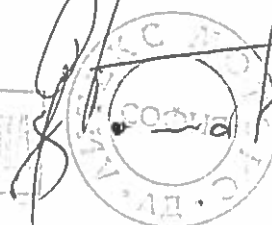
\*Снимките са илюстративни

☎ 0700 10 109 [greatwall.bg](http://greatwall.bg)



**Great Wall**  
Focus. Dedication. Inspiration.

ВАРНО С ОРИГИНАЛНИ



*Handwritten signature*



Превод от английски език

**КОМПЛЕКТОВАНИ ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА  
СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО**

Долуподписаният... (не се чете)... с удостоверява с настоящото, че превозното средство:

- 0.1. Марка (Търговско наименование на производителя):  
Great Wall Motor Company Limited (Грейт уол мотор къмпани лимитид)
- 0.2. Тип: K2  
Вариант: CC1031PS6  
Версия: CC1031PS6G
- 0.2.1. Търговско наименование: STEED 5
- 0.4. Категория на превозното средство: N1
- 0.5. Наименование и адрес на производителя:  
Great Wall Motor Company Limited  
No.2266, Chaoyang South Street, Baoding, Hebei Province, КНР
- 0.6. Местоположение и начин на закрепване на задължителните табели:  
върху долната страна на С-образната колона, от дясната страна на превозното средство  
Местоположение на идентификационния номер на превозното средство:  
върху горната лява страна на арматурното табло  
върху задължителната табела  
върху дясната страна на шасито
- 0.9. Наименование и адрес на представителя на производителя (ако има такъв):  
International Motors Limited  
I. M. House, South Drive, Coleshill  
B46 1DF, Обединено кралство
- 0.10. Идентификационен номер на превозното средство: XBCDB3174DG000491

съответства във всички отношения на типа, описан в одобрение e11\*2007/46\*0072\*08  
издадено на: 19 юли 2013 г.

и може да получи постоянна регистрация в държавите членки с дясно движение и  
скоростомери с метрични мерни единици.

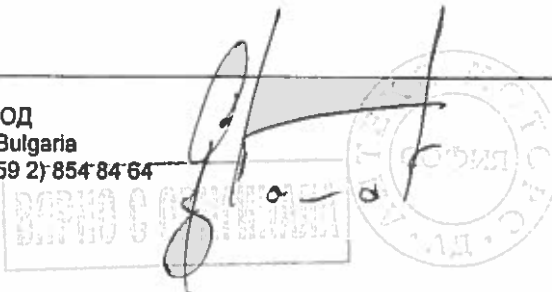
Място: Баодинг, провинция Хебей Дата: 07 октомври 2013 г.

Подпис: не се чете, кръгъл печат: не се чете

Длъжност: Заместник директор на центъра за изследвания и разработки

Правогълен печат: Great Wall Motor Company Limited

Interlang Ltd. / "Интерланг" ЕООД  
88, Bulgaria Blvd., 1680 Sofia, Bulgaria  
phone: (359 2) 808 171; fax: (359 2) 854 84 64  
e-mail: interlang@interlang.net;  
http://www.interlang.net





# ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО КАТЕГОРИЯ N1

- |       |   |   |
|-------|---|---|
| 1.    | Брой на осите: 2<br>и колелата 4  | Задна ос: 235/70R16 106T  |
| 1.1   | Брой и местоположение на осите със сдвоени колела: Неприложимо (Н/П)  | Резервно колело: 235/70R16106T  |
| 3.    | Задвижващи оси: 2, предна и задна ос  | Връзки със спирачната система на ремаркетото механични/електрически/пневматични/хидравлични: Н/П  |
| 4.    | База: 3050 мм   | 37. Налягане в захранващия тръбопровод за спирачната уредба на ремаркетото: Н/П bar   |
| 4.1   | Междуосово разстояние:  | 38. Код на каросерията: ВА камион   |
|       | 1-2: 3050 мм  | 40. Цвят на превозното средство: син  |
|       | 2-3: Н/П мм   | 41. Брой и конфигурация на вратите: 4 врати, окачени на панти   |
|       | 3-4: Н/П мм   | 42. Брой на местата за сядане (включително водача): 5   |
| 5.    | Дължина: 5040 мм  | 44. Номер на одобрението или маркировка за одобрение на теглително-прикачното устройство (ако е монтирано такова): Н/П                        |
| 6.    | Широчина: 1800 мм   | 45.1 Стойности на характеристиките: D: Н/П  |
| 7.    | Височина: 1730 мм   | Λ: Н/П /S: Н/П /U: Н/П  |
| 8.    | Надвес на седлото на седлови влекач (максимум и минимум):   | 46. Ниво на шума ECE R51.02   |
|       | Н/П мм  | На място: 86,6 dB(A)  |
| 9.    | Разстояние между предния край на превозното средство и центъра на теглително-прикачното устройство: 5140 мм | при обороти на двигателя: 3000 мин <sup>-1</sup>  |
| 11.   | Дължина на товарната площ: 1380 мм  | В движение: 76 dB(A)  |
| 13.   | Маса на превозното средство в готовност за движение: 1910 kg  | 47. Ниво на емисии на отработили газове: Евро Vb  |
| 13.1  | Разпределение на тази маса върху осите: 1. 1079 kg 2. 831 kg 3. Н/П kg                                      | 48. Емисии на отработили газове: Номер на приложимия базов регулаторен акт и на последния изменящ го регулаторен акт: 715/2007/EO*566/2011/EO |
| 16.   | Технически допустими максимални маси  | 1.1. Процедура за изпитване (тип I или ESC):  |
| 16.1. | Технически допустима максимална маса в натоварено състояние: 2885 kg  | CO: Н/П г/км  |
| 16.2. | Технически допустима маса върху всяка ос: Предна: 1195 kg; Задна: 1858 kg                                   | HC: Н/П г/км  |
| 16.4. | Технически допустима максимална маса на комбинацията: 4785 kg   | NOx: Н/П г/км   |
| 18.   | Технически допустима максимална теглена маса в случай на:   | HC + NOx: Н/П г/км  |
| 18.1. | Ремарке с теглич Н/П kg   | Частици: Н/П г/км   |
| 18.2. | Полуремарке Н/П kg  | Димност (ELR): Н/П м <sup>-1</sup>  |
| 18.3. | Ремарке с централна ос: 2000 kg със спирачка  | 1.2 Процедура за изпитване : тип I (Евро 5 или 6)   |
| 18.4. | Ремарке без спирачки: 750 kg  | CO: 0,1516 г/км THC 0,02867 г/км  |
| 19.   | Технически допустима максимална статична маса в точката на прикачване: 80 kg                                | NMHCН/П г/км NOx: 0,2277 г/км   |
|       |   | THC + NOx : 0,2592 г/км   |
|       |   | Частици: (маса): 0,00128 г/км   |
|       |   | Частици (брой): 8,88E+10 г/км   |
| 20.   | Производител на двигателя: Great Wall Baoding Internal Combustion Engine Manufacturing Co., Ltd.            | 2 Процедура за изпитване: ETC (ако е приложимо)   |
| 21.   | Код на двигателя, както е обозначен върху двигателя: GW4D20   | CO: Н/П г/км NOx: Н/П г/км  |
| 22.   | Принцип на работа: компресионно възпламеняване, 4 тактов  | NMHCН/П г/км THC: Н/П г/км  |
|       |   | CH4: Н/П г/км   |
|       |   | Частици: Н/П г/км   |
| 24.   | Брой и разположение на цилиндрите: 4 цилиндъра, линейно   | 48.1. Димност, коригирана стойност на коефициента на поглъщане: 0,52 м <sup>-1</sup>  |
|       |   | 49. Емисии на CO <sub>2</sub> / разход на гориво ECER101.011  |

Всички видове двигатели с изключение на изцяло електрическите превозни средства

25. Работен обем на двигателя: 1996 см<sup>3</sup>  
26. Гориво: дизел  
27. Максимална полезна мощност  
102kW при 4000 об/мин  
28. Предавателна кутия (тип): механична  
29. Максимална скорост: 140 км/ч  
30. Колея на оста/осите:  
предна колея: 1515 мм  
задна колея: 1525 мм  
35. Комбинация гума/колело:  
Предна ос: 235/70R16 106T

CO<sub>2</sub> емисии      Консумация на гориво:

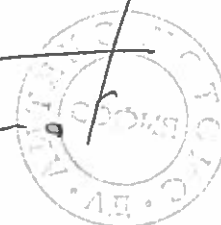
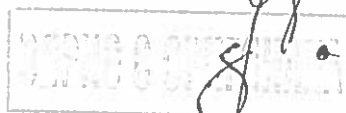
Градски условия:	250 г/км	9,7 л/100км
Извънградски условия:	206 г/км	7,9 л/100км
Смесен режим:	222 г/км	8,6 л/100км

50. Типово одобрение на ЕО съгласно конструктивните изисквания за превоз на опасни товари: Н/П
51. За превозни средства със специално предназначение: обозначаване в съответствие с приложение II Раздел 5: Н/П
52. Забележки: Н/П

Долуподписаната Ани Георгиева Александрова удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 3 (три) страници.

Преводач:

Ани Александрова



**COMPLETE VEHICLES**  
**EC CERTIFICATE OF CONFORMITY**

The undersigned 李书利 hereby certifies that the vehicle:

0.1. Make (Trade name of manufacturer): Great Wall Motor Company Limited

0.2. Type: K2

Variant: CC1031PS6

Version: CC1031PS6G

0.2.1. Commercial name: STEED 5

0.4. Vehicle category: N1

0.5. Name and address of manufacturer:

Great Wall Motor Company Limited

No.2288, Chaoyang South Street, Baoding, Hebei Province, P.R. China

0.6. Location and method of attachment of the statutory plates:

on the lower side of C pillar at right side wall of the vehicle

Location of the vehicle identification number:

on the top left part of the instrument panel

on the statutory plate

on the right side of the chassis

0.9. Name and address of the manufacturer's representative (if any):

International Motors Limited

I. M. House, South Drive, Colshill

B46 1DF, United Kingdom

0.10. Vehicle identification number: XBCDB3174DG000491

conforms in all respects to the type described in approval e11\*2007/46\*0072\*08

issued on: 19-Jul-13

and can be permanently registered in Member States having right hand traffic and using  
metric units for the speedometer.

Place: Baoding, Hebei province

Date: Oct-07-13

Signature:



Position:

Deputy president of Research & Development centre

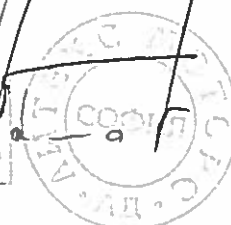
长城汽车股份有限公司  
Great Wall Motor Company Limited

EC CERTIFICATE OF CONFORMITY

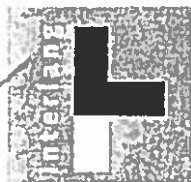
# VEHICLE CATEGORY N1

1. Number of axles: 2  
and wheels: 4
- 1.1 Number and position of axles with twin wheels: N/A
3. Powered axles: 2, front and rear axle
4. Wheelbase: 3050 mm
- 4.1 Axle spacing:  
1-2: 3050 mm  
2-3: N/A mm  
3-4: N/A mm
5. Length: 5040 mm
6. Width: 1800 mm
7. Height: 1730 mm
8. Fifth wheel lead for semi-trailer towing vehicle (maximum and minimum):  
N/A mm
9. Distance between the front end of the vehicle and the centre of the coupling device: 5140 mm
11. Length of the loading area: 1380 mm
13. Mass of the vehicle in running order: 1910 kg
- 13.1 Distribution of this mass amongst the axles: 1, 1079 kg 2, 831 kg 3, N/A kg
16. Technically permissible maximum masses
- 16.1. Technically permissible maximum laden mass: 2885 kg
- 16.2. Technically permissible mass on each axle: front: 1195 kg; rear: 1858 kg
- 16.4. Technically permissible maximum mass of the combination: 4785 kg
18. Technically permissible maximum towable mass in case of:  
18.1. Drawbar trailer: N/A kg  
18.2. Semi-trailer: N/A kg  
18.3. Centre-axle trailer: 2000kg with brake kg  
18.4. Unbraked trailer: 750 kg
19. Technically permissible maximum static vertical mass at the coupling point:  
80 kg
20. Manufacturer of the engine:  
Great Wall Baoding Internal Combustion Engine Manufacturing Co., Ltd.
21. Engine code as marked on the engine:  
GW4D20
22. Working principle:  
compression Ignition, 4 stroke
24. Number and arrangement of cylinders:  
4 cylinders, in line
25. Engine capacity: 1996 cm<sup>3</sup>
26. Fuel: diesel
27. Maximum net power: 102kW at 4000 rpm
28. Gearbox(type): Mechanical
29. Maximum speed: 140 km/h
30. Axle(s) track:  
front track: 1515 mm  
rear track: 1525 mm
35. Tyre/wheel combination:  
Front axle: 235/70R16 106T  
Rear axle: 235/70R16 106T  
Spare wheel: 235/70R16 106T
36. Trailer brake connections  
mechanical/electric/pneumatic/hydraulic:  
N/A
37. Pressure in feed line for trailer braking system: N/A bar
38. Code for bodywork: BA lorry
40. Colour of vehicle: Blue
41. Number and configuration of doors:  
4, hinged door
42. Number of seating positions (including the driver): 5
44. Approval number or approval mark of coupling device (if fitted):  
N/A
- 45.1 Characteristics values: D: N/A  
/V: N/A /S: N/A /U: N/A
46. Sound level ECE R51.02  
Stationary: 86.6 dB(A)  
at engine speed: 3000 min<sup>-1</sup>  
Drive-by: 76 dB(A)
47. Exhaust emission level: Euro V b
48. Exhaust emissions:  
Number of the base regulatory act and latest amending regulatory act applicable:  
715/2007/EC\*566/2011M/EC
- 1.1. Test procedure (Type I or ESC):  
CO: N/A g/km  
HC: N/A g/km  
NOx: N/A g/km  
HC + NOx: N/A g/km  
Particulates: N/A g/km  
Smoke opacity (ELR): N/A m<sup>-1</sup>
- 1.2 test procedure: Type I (Euro 5 or 6)  
CO: 0.1516 g/km THC: 0.02867 g/km  
NMHC: N/A g/km NOx: 0.2277 g/km  
THC + NOx: 0.2592 g/km  
Particulates (mass): 0.00128 g/km  
Particles (number): 8.88E+10 g/km
- 2 test procedure: ETC (if applicable)  
CO: N/A g/km NOx: N/A g/km  
NMHC: N/A g/km THC: N/A g/km  
CH4: N/A g/km  
Particulates: N/A g/km
- 48.1. Smoke corrected absorption coefficient:  
0.52 m<sup>-1</sup>
49. CO<sub>2</sub> emissions/fuel consumption  
ECE R101.01
- 1 all power train except pure electric vehicles  
CO<sub>2</sub> emissions Fuel consumption  
Urban conditions:  
250 g/km 9.7 l/100km  
Extra-urban conditions:  
206 g/km 7.9 l/100km  
Combined: 222 g/km 8.6 l/100km
50. Type-approved according to the design requirements for transporting dangerous goods:  
N/A
51. For special purpose vehicles: designation in accordance with Annex II Section 5: N/A
52. Remarks: N/A

ОПРЕДЕЛЕНИЕ



Handwritten signature.



Превод от английски език

## СЕРТИФИКАТ ЗА РЕГИСТРАЦИЯ

Сертификат № 2008-0591

С настоящия сертификат се удостоверява, че системата за качество на

**ДРУЖЕСТВО „ЛИТЕКС МОТОР“**

УЛ. „ГЕОРГИ ДИМИТРОВ“ 105  
БАХОВИЦА 5567  
ЛОВЕЧ  
БЪЛГАРИЯ

е регистрирана като съответстваща на изискванията по

### ISO 9001 : 2008

в обхвата (за който е акредитирана VCA - Агенция за сертифициране на автомобили)

**Сглобяване на автомобили  
(без 7.3, продуктов дизайн).**

Подписан от името на VCA по *подпис /не се чете/*  
пълномощие на Главния изпълнителен директор:

Дата на одит по сертификацията: 13-16 август 2012 г.  
Дата на първоначално одобрение на сертификацията: 18 септември 2012 г.  
Дата на издаване на сертификацията: 18 септември 2012 г.  
Дата на изтичане на сертификацията: 17 септември 2015 г.  
Номер: VQN253894

Допълнителни разяснения по обхвата на сертификата и приложимостта на изискванията на ISO 9001 : 2008 могат да се получат чрез запитване към организацията.

[www.dft.gov.uk/vca](http://www.dft.gov.uk/vca)

За верността на превода:

Владимир Цанов

Interlang Ltd. / "Интерланг" ЕООД  
88, Bulgaria Blvd., 1680 Sofia, Bulgaria  
phone: (359 2) 808 171; fax: (359 2) 854 84 64  
e-mail: [interlang@interlang.net](mailto:interlang@interlang.net);  
<http://www.interlang.net>



n° BG11201Q





# CERTIFICATE OF REGISTRATION

Certificate Number: 2008-0591

This is to certify that the Quality system of:

**LITEX MOTOR COMPANY**

**105 GEORGI DIMITROV STREET  
5567 BAHOVITSA  
LOVECH  
BULGARIA**

Is registered as complying with the requirements specified in:

**ISO 9001:2008**

Within the scope (For which VCA is accredited):

**Assembly of motor vehicles.  
(Excluding 7.3, product design).**

Signed on behalf of the VCA by  
authority of the Chief Executive:

*A. Fleming*

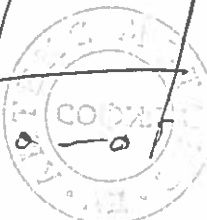


0028

Certification Audit Date: 13-16 August 2012  
Certification Initial Approval Date: 18 September 2012  
Certification Issue Date: 18 September 2012  
Certification Expiry Date: 17 September 2015  
Job Number: VQN253894

Further clarifications regarding the scope of this certificate and the applicability of ISO 9001:2008 requirements may be obtained by consulting the organisation

[www.dft.gov.uk/vca](http://www.dft.gov.uk/vca)





Превод от английски език

На бланка на VCA

**Агенция за сертификация на автомобили**  
**СЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО**  
**СТАНОВИЩЕ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

*С настоящето се потвърждава, че е извършена оценка на*

**Фирма „Литекс Моторс“**  
**Ул. „Георги Димитров“ 105**  
**Баховица 5567**  
**Ловеч**  
**България**

*от Агенцията за сертификация на автомобили, в резултат на която е констатирано, че проверените системи, процедури и практики отговарят на изискванията за съответствие на производството във връзка с Директива 2007/46/ЕО, Приложение X.*

*Обхват на оценката:*

Производството на автомобили М1 и N1 в съответствие с Директивите с изискванията за съответствие на производството за системи и превозното средство като цяло съгласно

ЕО Директива 2007/46/ЕО заедно с измененията.

Подписано за и от името на VCA

Дата на издаване: 18 септември 2012 г.

Г-жа Анджи Бисе

Технически ръководител

Подпис не се чете

С пълномощие от Изпълнителния директор

Дата на изтичане: 17 септември 2015 г.

Внимание: През периода на валидност могат да бъдат извършвани контролни посещения.

[www.vca.gov.uk](http://www.vca.gov.uk)

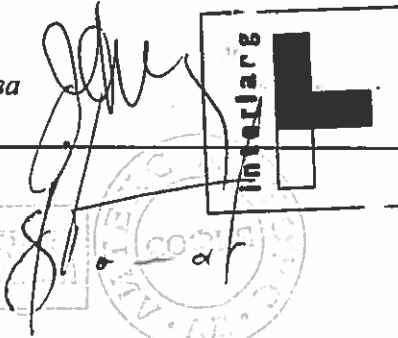
Регистрационен номер: VCAMC/12/0040/A  
Настоящият сертификат се издава от и представлява собственост на Агенцията за сертификация на автомобили, с адрес:  
1 The Eastgate Office Centre, Eastgate Road, Bristol BS5 6XX, UK  
и подлежи на връщане при официално поискване.

*Долуподписаната Ани Георгиева Александрова удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ – Становище за съответствие. Преводът се състои от 1 страница.*

Преводач:

Ани Георгиева Александрова

Interlang Ltd. / "Интерланг" ЕООД  
88, Bulgaria Blvd., 1680 Sofia, Bulgaria  
phone: (359 2) 808 171; fax: (359 2) 854 84 64  
e-mail: [interlang@interlang.net](mailto:interlang@interlang.net);  
<http://www.interlang.net>



ISO 9001:2008  
BUREAU VERITAS  
Certification



n° BG17316Q



# Vehicle Certification Agency

## CONFORMITY OF PRODUCTION STATEMENT OF COMPLIANCE

*This is to confirm that an assessment of*

**Litex Motor Company**  
105 Georgi Dimitrov Street  
5567 Bahovitsa  
Lovech  
Bulgaria

*Has been carried out by the Vehicle Certification Agency  
and the systems, procedures and practices observed are such  
that the Conformity of Production requirements relating to  
EC Directive 2007/46 Annex X have been satisfied.*

### *Scope of Assessment:*

**The Manufacture of M1 and NI Vehicles in Accordance  
With the Conformity of Production Requirements for  
System and Whole Vehicle Directives Under:**

**EC Directive 2007/46/EC as amended**

*Signed for and on behalf of VCA*  
**Ms Angie Bissett**  
**CoP Technical Manager**

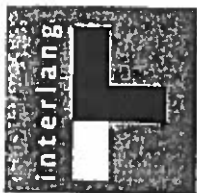
*By authority of the Chief Executive*

**Date of issue: 18<sup>th</sup> September 2012**



**Date of expiry: 17<sup>th</sup> September 2015**

**Please Note: There may be surveillance visits carried out during the validation period**



*Превод от английски език*

	Грейт уол мотор компани лимитид	стр. 4
	Частичен информационен класьор: No.: 2007/46-K2-09	
	Тип превозно средство : K2	

**ИНФОРМАЦИОНЕН ДОКУМЕНТ ЗА ЦЕЛИТЕ НА ТИПОВОТО ОДОБРЕНИЕ НА ЕК  
ЗА ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА  
ЧАСТ I**

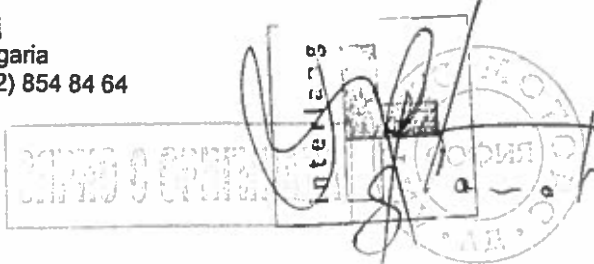
**A. Категории M и N**

**0. ОБЩИ**


- 0.1. Марка (търговско наименование на производителя):  
Great Wall Motor Company Limited (Грейт уол мотор компани лимитид)
- 0.2. Тип: K2
- 0.2.1. Търговско(и) наименование(я): WINGLE, STEED, WINGLE 3, WINGLE 5, STEED 3, STEED 5  
Идентификация на типа, ако е маркирана върху превозното средство: VIN
- 0.3. Местоположение на маркировката: върху дясната страна на шасито;  
0.3.1. върху горната лява страна на арматурното табло;  
върху задължителната табела
- 0.4. Категория на превозното средство: N1
- 0.4.1. Класификация(ии) съобразно опасните стоки, които ще се превозват с превозното средство:  
Неприложимо
- 0.5. Наименование и адрес на производителя:  
Great Wall Motor Company Limited  
No.2266, Chaoyang South Street,  
Baoding, Hebei Province,  
КИТАЙСКА НАРОДНА РЕПУБЛИКА
- 0.8. Наименование(я) и адрес(и) на асемблиращия(ите) завод(и):
- 1) Great Wall Baoding Huabei Automotive Co.,  
Ltd.  
No. 66 Xingfu South Road, Gaobeidian City,  
Baoding, Hebei,  
КИТАЙСКА НАРОДНА РЕПУБЛИКА
- 2) Great Wall Motor Company Limited  
No. 2266, Chaoyang South Street, Baoding,  
Hebei Province, КИТАЙСКА НАРОДНА РЕПУБЛИКА
- 3) „ЛИТЕКС МОТОРС“ АД  
105 УЛ. „ГЕОРГИ ДИМИТРОВ“ 5567  
БАХОВИЦА, ЛОВЕЧ, БЪЛГАРИЯ
- 0.9. Наименование и адрес на представителя на производителя (ако има такъв):  
International Motors Limited;  
I.M. House, South Drive, Colleshill, B46 1DF,  
Великобритания

Печат на VCA 30 октомври 13  
Служба за одобрение на Великобритания

Interlang Ltd. / "Интерланг" ЕООД  
88, Bulgaria Blvd., 1680 Sofia, Bulgaria  
phone: (359 2) 808 171; fax: (359 2) 854 84 64  
e-mail: interlang@interlang.net;  
http://www.interlang.net



n° BG17316Q

	Грейт уол мотор къмпани лимитид	стр. 5
	Частичен информационен класьор: No.: 2007/46-K2-09 Тип превозно средство : K2	

## 1. ОБЩИ КОНСТРУКТИВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО

1.1. Снимки и/или схеми на представителното превозно средство: Вж. приложение 02, Схема на представителното превозно средство

1.3. Брой на осите и колелата: 2 оси, 4 колела

1.3.1. Брой и местоположение на осите със сдвоени колела: Неприложимо

1.3.2. Брой и местоположение на направляваните оси: 1, предна ос

1.3.3. Задвижвани оси (брой, местоположение, връзка): 1, задна ос (за превозно средство 2WD),  
2, предна и задна, свързани чрез преход  
(за превозно средство 4WD)

1.4. Шаси (ако има) (цялостна схема): Неприложимо

1.6. Местоположение и разположение на двигателя: предно, надлъжно

1.8. Страна на волана: ляв волан (LHD), десен волан (RHD)

1.8.1. Превозно средство, оборудвано за управление с дясно/ляво движение (1): дясно движение, ляво движение

## 2. МАСИ И РАЗМЕРИ (в kg и mm) (Вж. схемата, където е приложимо)

2.1. Междуосие(я) (пълно натоварване): 3050 mm

2.1.1. Двусови превозни средства: Да

2.1.2. Превозни средства с три и повече оси: Н/П

2.1.2.1. Разстояние между последователни оси от най-предната към най-задната ос: Н/П

2.1.2.2. Общо междуосия: Н/П

2.3. Колея на осите и широчина(ини)

2.3.1. Колея на всяка от направляваните оси: 1515 mm (предна ос)

2.3.2. Колея на всички други оси: 1525 mm (задна ос)

2.4. Обхват на размерите на превозното средство (цялостно)

2.4.1. За шасито без каросерията: Н/П

2.4.2. За шасито с каросерията

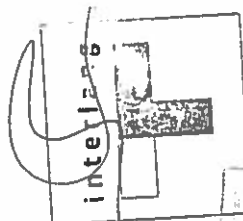
2.4.2.1. Дължина: Превозно средство с двойна кабина: 5040 mm;

Превозно средство с единична кабина: 5015 mm

2.4.2.1.1. Дължина на товарната площ: Превозно средство с двойна кабина: 1380 mm;

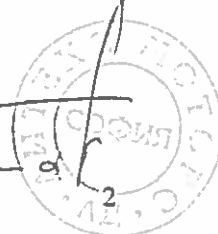
Превозно средство с единична кабина: 2280 mm

2.4.2.2. Широчина: 1800 mm



Great Wall Motor Company Limited

Печат на VCA 30 октомври 13  
Служба за одобрение на Великобритания





2.4.2.2.1. Дебелина на стените (в случай на превозни средства, специално конструирани за превоз на стоки при контролирана температура): Н/П

2.4.2.3. Височина (в състояние на готовност за движение) (при окачване, регулируемо на височина, да се посочи нормалната позиция в състояние на готовност за движение):

Превозно средство с двойна кабина: 1730 mm

Превозно средство с единична кабина: 1735 mm

2.6. Маса в състояние на готовност за движение

Маса на превозното средство с каросерията, а в случай на теглещо превозно средство с категория, различна от M1, с теглително-прикачното устройство, ако е монтирано от производителя, в състояние на готовност за движение, или маса на шасито или маса на шасито с кабината, без каросерията и/или теглително-прикачното устройство, ако производителят не инсталира каросерията и/или теглително-прикачното устройство, (вкл. течности, инструменти, резервно колело, ако има, и водач, а за автобуси, друго лице от екипа, ако има седалка за него в превозното средство) (максимум и минимум за всеки вариант): Вж. приложение 03

2.6.1. Разпределение на тази маса върху осите, а в случай на полуремарке или ремарке с централна ос, натоварване в точката на прикачване (максимум и минимум за всеки вариант): Вж. приложение 03

2.7. Минимум маса на завършеното превозно средство, съгласно посоченото от производителя, в случая на неоккомплектовано превозно средство: Н/П

2.8. Технически допустима максимална маса в натоварено състояние, посочена от производителя: Вж. приложение 03

2.8.1. Разпределение на тази маса върху осите, а в случай на полуремарке или ремарке с централна ос, натовареност в точката на прикачване: (минимум и максимум): Вж. приложение 03

2.9. Технически допустима максимална маса на всяка ос: Вж. приложение 03

2.10. Технически допустима максимална маса на всяка група оси: Н/П

2.11. Технически допустима максимална маса на теглене на моторното превозно средство в случай на

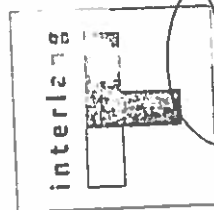
2.11.1. Ремарке с теглич: Н/П

2.11.2. Полуремарке: Н/П

2.11.3. Ремарке с централна ос: Вж. приложение 03

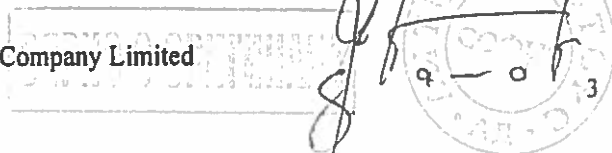
2.11.4. Технически допустима максимална маса на комбинацията: Вж. приложение 03

2.11.6. Максимална маса на ремарке без спирачки: 750 kg



Печат на VCA 30 октомври 1998  
Служба за одобрение на Великобритания

Great Wall Motor Company Limited



	Грейт уол мотор къмпани лимитид	стр. 7
	Частичен информационен класьор: No.: 2007/46-K2-09	
	Тип превозно средство : K2	

2.12. Технически допустимо максимално статично натоварване/маса в точката на прикачване на превозното средство

2.12.1. На моторно превозно средство: Вж. приложение 01

2.16. Проектирани регистрационни/работни максимално допустими маси (избираемо: където тези стойности са дадени, те трябва да бъдат проверени в съответствие с изискванията на Анекс IV към Директива 97/27/ЕС): Н/П

2.16.1. Проектирана регистрационна/работна максимално допустима маса на товара (възможни са няколко стойности за всяка една техническа конфигурация): Н/П

2.16.2. Проектирана регистрационна/работна максимално допустима маса на всяка ос, а в случай на полуремарке или ремарке с централна ос, проектирано товарване върху точката на прикачване, посочено от производителя, ако е по-малко от технически допустимата максимална маса върху точката на прикачване (възможни са няколко стойности за всяка една техническа конфигурация): Н/П

2.16.3. Проектирана регистрационна/работна максимално допустима маса на всяка група оси (възможни са няколко стойности за всяка една техническа конфигурация): Н/П

2.16.4. Проектирана регистрационна/работна максимално допустима маса на теглене (възможни са няколко стойности за всяка една техническа конфигурация): Н/П

2.16.5. Проектирана регистрационна/работна максимално допустима маса на комбинацията (възможни са няколко стойности за всяка една техническа конфигурация): Н/П

### 3. ДВИГАТЕЛ

3.1. Производител на двигателя:

Shenyang Aerospace Mitsubishi Motors Engine  
Manufacturing Co., Ltd.

(за бензинов двигател)

Great Wall Baoding Internal Combustion Engine  
Manufacturing Co., Ltd.

(за дизелов двигател)

3.1.1. Код на двигателя от производителя (съгласно маркировката върху двигателя или друга идентификация): 4G69S4N (за бензинов двигател)

GW4D20 (за дизелов двигател)

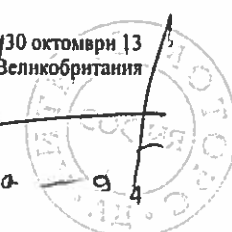
3.1.2. Номер на одобрението (ако е уместно), вкл. маркировката за идентификация на горивото (само за тежкотоварни превозни средства): Н/П


3.2. Двигател с вътрешно горене



Great Wall Motor Company Limited

Печат на УСА/30 октомври 13  
Служба за одобрение на Великобритания



	Грейт уол мотор кьмпани лимитид Частичен информационен класьор: No.: 2007/46-K2-09 Тип превозно средство : K2	стр. 8
---	---	--------

### 3.2.1. Конкретна информация за двигателя

3.2.1.1. Работен принцип: положително запалване, четири-тактов (за бензинов двигател)

Цикъл: Компресионно запалване, четири-тактов (за дизелов двигател)

3.2.1.2. Брой и разположение на цилиндрите: 4 цилиндъра, редово

3.2.1.3. Обем на двигателя: 2378 ml (за бензинов двигател)

1996 ml (за дизелов двигател)

3.2.1.6. Нормални обороти на двигателя на празен ход: 750 ± 50 обор./мин/

3.2.1.8. Максимална нетна мощност (заявена от производителя стойност):

90 kW при 5150 обор./мин. (за бензинов двигател)

102 kW при 4000 обор./мин. (за дизелов двигател)

3.2.1.11. (Само Евро VI) Референции на производителя за пакета документация съгласно членове 5, 7 и 9 от Регламент (EU) No 582/2011, даващи възможност на службата за одобрение да оцени стратегиите за контрол на емисиите и вградените системи на двигателя с цел гарантиране на правилно действие на контролните мерки за NO<sub>x</sub>

### 3.2.2. Гориво

3.2.2.1. Лекотоварни превозни средства: бензин, дизел

3.2.2.2. Тежкотоварни превозни средства: дизел/бензин/газ(LPG)/природна газ NG-H/NG-L/NG-HL/етанол: Н/П

3.2.2.2.1. (Само за Евро VI) Горива, които са съвместими с употребяваните от двигателя, посочени от производителя в съответствие с точка 1.1.2 от Анекс I към Регламент (EU) No 582/2011 (ако е приложимо): Н/П

3.2.2.4. Тип на горивото за превозното средство: бензин, дизел

3.2.2.5. Максимално количество на био-гориво, допустимо в горивото (посочена стойност от производителя): Н/П

### 3.2.3. Горивен резервоар(и)

3.2.3.1. Работен горивен резервоар(и)

3.2.3.1.1. Брой и капацитет на всеки резервоар: 1; 70 л

3.2.3.2. Резервен горивен резервоар(и): Н/П

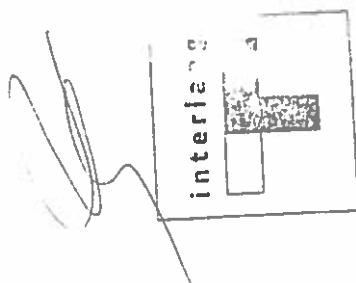
3.2.3.2.1. Брой и капацитет на всеки резервоар: Н/П

### 3.2.4. Подаване на гориво

3.2.4.1. От карбуратор(и): Н/П

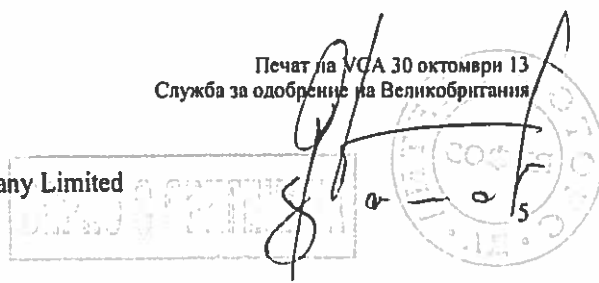
3.2.4.2. Чрез впръскване на гориво (само за компресионно запалване): Да (за дизелов двигател)


3.2.4.2.2. Работен принцип: директно впръскване



Great Wall Motor Company Limited

Печат на VCA 30 октомври 13  
Служба за одобрение на Великобритания

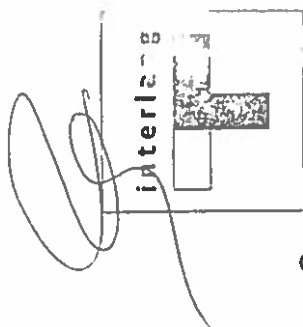


	Грейт уол мотор кърпани лимитид Частичен информатионен класър: No.: 2007/46-K2-09 Тип превозно средство : K2	стр. 10
---	--	---------

- 3.2.12.2.6. Контейнер за примеси (PT): Да (за дизелов двигател)
- 3.2.12.2.7. Вградена диагностична система (OBD): Да, вж. одобрение за тип емисии по. от ЧАСТ III
- 3.2.12.2.8. Други системи (описание и действие): Н/П
- 3.2.12.2.9. Ограничител на въртящия момент: Н/П
- 3.2.13. Димност:  $0.52 \text{ m}^{-1}$  (за дизелов двигател)
- 3.2.15. Газова (LPG) горивна система: Н/П
- 3.2.16. Горивна система с природна газ (NG) : Н/П
- 3.3. Електрически двигател: Н/П
- 3.4. Двигателна или моторна комбинация: Н/П
- 3.5. Емисии  $\text{CO}_2$ /разход на гориво (заявена стойност от производителя)
- 3.5.1. Емисии  $\text{CO}_2$
- 3.5.1.1. Емисии  $\text{CO}_2$  (градски условия): Вж. приложение 04
- 3.5.1.2. Емисии  $\text{CO}_2$  (извънградски условия): Вж. приложение 04
- 3.5.1.3. Емисии  $\text{CO}_2$  (смесен режим): Вж. приложение 04
- 3.5.2. Разход на гориво (да се дадат подробности за всяко изпитано референтно гориво)
- 3.5.2.1. Разход на гориво (градски условия): Вж. приложение 04
- 3.5.2.2. Разход на гориво (извънградски условия): Вж. приложение 04
- 3.5.2.3. Разход на гориво (смесен режим): Вж. приложение 04
- 3.6. Позволени от производителя температури
- 3.6.5. Температура на смазочното масло: минимум  $82^\circ\text{C}$  (за бензинов двигател)  
85°C (за дизелов двигател)  
максимум:  $130^\circ\text{C}$

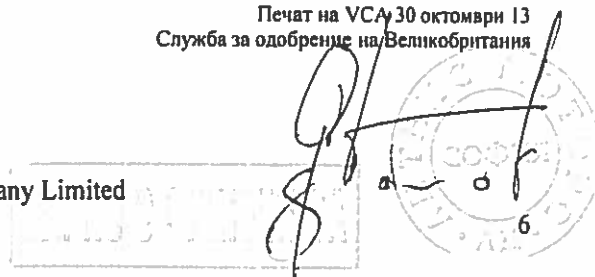
#### 4. ТРАНСМИСИЯ

- 4.2. Тип (механична, хидравлична, електрическа и др.): механична
- 4.5. Предавателна кутия
- 4.5.1. Тип: ръчна
- 4.6. Предавателни числа на предавателната кутия: Вж. приложение 03
- 4.7. Максимална проектна скорост на превозното средство: 140 км/ч



Great Wall Motor Company Limited

Печат на VCA 30 октомври 13  
Служба за одобрение на Великобритания



	Грейт уол мотор кѹмпани лимитид Частичен информационен класѹр: No.: 2007/46-K2-09 Тип превозно средство : K2	стр. 14
--	--	---------

### 9.10.3. Седалки

9.10.3.1. Брой седящи места: превозно средство с единична кабина: 2

превозно средство с двойна кабина: 5

9.10.3.1.1. Местоположение и разположение: отпред: 2

отзад: 3 (само за превозно средство с

двойна кабина)

Вж. приложение 06

9.10.3.2. Седалка(и), определена(и) за използване, само когато превозното средство е в покой: Н/П

### 9.10.4. Подглавници

9.10.4.1. Вид(ове) подглавници: подвижни

9.10.4.2. Номер(а) на типовите одобрения, ако има такива: Н/П

9.10.8. Газ, използван като охладител в климатичната система

9.10.8.1. Климатичната система е проектирана да съдържа флуоринирани парникови газове с общ затоплящ потенциал по-голям от 150: Н/П

9.10.8.2. Ако да, общ теч в g за година за цялата система: Н/П

9.12. Предпазни колани и/или други ограничителни системи

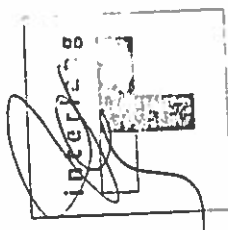
9.12.2. Тип и местоположение на допълнителни ограничителни системи (да се посочи да/не/по избор)

(L = лява страна, R = дясна страна, C = център): Вж. таблицата по-долу

		Предна въздушна възглавница (да/не/по избор)	Задна въздушна възглавница (да/не/по избор)	Устройство за предварително натоварване на колана (да/не/по избор)
1-ви ред седалки	L	да	не	не
	C	не	не	не
	R	да	не	не
2-ри ред седалки	L	не	не	не
	C	не	не	не
	R	не	не	не
Таблицата може да бъде разширена при необходимост за превозни средства с повече от две редици със седалки или ако има повече от три седалки напреки широчината на превозното средство				

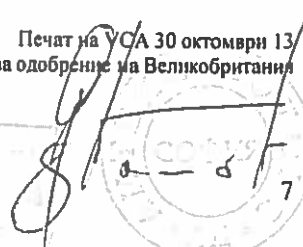
### 9.17. Задължителни табели

9.17.1. Снимки и/или схеми на местата на задължителните табели и надписи и на идентификационния номер на превозното средство: Вж. приложение 07, 08




Great Wall Motor Company Limited

Печат на УСА 30 октомври 13  
Служба за одобрение на Великобритания





	Грейт уол мотор къмпани лимитид	стр. 17
	Частичен информационен класьор: No.: 2007/46-K2-09	
	Тип превозно средство : K2	

## ЧАСТ II

Матрица, показваща комбинациите от стойности, посочени в ЧАСТ I във версиите и вариантите на типа превозно средство

### Тип K2

#### Варианти

CC1021PS1 (бензин, 2WD), CC1031PS3(бензин, 4WD)

#### Версии

CC1021PS09 (4G69S4N, двойна кабина, LHD, Евро V), CC1031PD09 (4G69S4N, единична кабина, LHD, Евро V)

CC1021PS19 (4G69S4N, двойна кабина, RHD, Евро V), CC1031PD19 (4G69S4N, единична кабина, RHD, Евро V)

CC1031PS29 (4G69S4N, двойна кабина, LHD, Евро V), CC1031PD29 (4G69S4N, единична кабина, LHD, Евро V)

CC1031PS39 (4G69S4N, двойна кабина, RHD, Евро V), CC1031PD39 (4G69S4N, единична кабина, RHD, Евро V)

### Тип K2

#### Варианти

CC1031PS5 (дизел, 2WD), CC1031PS6 (дизел, 4WD)

#### Версии

CC1031PS4G (GW4D20, двойна кабина, LHD, Евро V), CC1031PD4G (GW4D20, единична кабина, LHD, Евро V)

CC1031PS5G (GW4D20, двойна кабина, RHD, Евро V), CC1031PD5G (GW4D20, единична кабина, RHD, Евро V)

CC1031PS6G (GW4D20, двойна кабина, LHD, Евро V), CC1031PD6G (GW4D20, единична кабина, LHD, Евро V)

CC1031PS7G (GW4D20, двойна кабина, RHD, Евро V), CC1031PD7G (GW4D20, единична кабина, RHD, Евро V)

Печат на VCA 30 октомври 13  
Служба за одобрение на Великобритания

	Грейт уол мотор компани лимитид	стр. 24
Частичен информационен класьор: No.: 2007/46-K2-09		
Тип превозно средство : K2		

Тип	K2			
Позиции	Вариант 5	Вариант 6		
Име на варианта	CC1031PS 5 (LHD, RHD)	CC1031PS 6 (LHD, RHD)		
Тип задвижване	2WD	4WD		
Модел двигател	дизел	дизел		
Тип двигател	GW4D20	GW4D20		
Версия	Двойна кабина	Единична кабина	Двойна кабина	Единична кабина
Собствено тегло (F/R)	1720 (945/775)	1630 (925/705)	1835 (1040/795)	1735 (1015/720)
Собствено тегло + едно лице (F/R)	1795 (984/811)	1705 (964/741)	1910 (1079/831)	1810 (1054/756)
Максимална маса в натоварено състояние (F/R)	2770 (1006/1764)	2780 (978/1802)	2885 (1101/1784)	2885 (1068/1817)
Ремарке	Н/П	Н/П	1000 кг със спирачки; 750 кг без спирачки	2500 кг със спирачки; 750 кг без спирачки
Максимално статично вертикално натоварване върху точката на прикачване на теглещото превозно средство за ремарке	Н/П	Н/П	40	100
Технически допустима максимална маса на комбинацията	Н/П	Н/П	3785	5060
Технически допустима максимална маса	1195/1858		1195/1858	
Тип трансмисия	ZM016B		ZM016BF	
Вътрешни предавателни числа на предавателната кутия	Предавка I	4.179	4.179	
	Предавка II	2.330	2.330	
	Предавка III	1.436	1.436	
	Предавка IV	1.000	1.000	
	Предавка V	0.838	0.838	
	Предавка VI	0.696	0.696	
	Предавка R	4.220	4.220	
Крайно предавателно число	4.1		4.1	

Забележки: 1) Максимална маса (F/R) с ремарке без да се включва масата на прикачното устройство;

2) За превозните средства с двойна кабина от вариант 6 поради различните спирачни системи максималната маса на ремаркетото е различна. По-долу е представена подробна информация:

Спирачна система	Ремарке
ESC + едно-скоростен TOD	1000 кг със спирачки; 750 кг без спирачки
ABS + електрически контрол 4WD	2500 кг със спирачки; 750 кг без спирачки
ESC + дву-скоростен TOD	2500 кг със спирачки; 750 кг без спирачки

Печат на VCA 30 октомври 13  
Служба за одобрение на Великобритания

Долуподписаната Ани Георгиева Александрова удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на посочения документ. Преводът се състои от 9 (девет) страници.  
Преводач:

Ани Георгиева Александрова

Great Wall Motor Company Limited

## INFORMATION DOCUMENT FOR THE PURPOSE OF EC TYPE- APPROVAL OF VEHICLES

### PART I

#### A. Categories M and N

#### 0. GENERAL

- |        |   |  |
|--------|---|--|
| 0.1.   | Make (trade name of manufacturer)   | : Great Wall Motor Company Limited   |
| 0.2.   | Type  | : K2<br>:<br>:   |
| 0.2.1. | Commercial name(s) (if available)   | : WINGLE, STEED, WINGLE 3, WINGLE 5,<br>STEED 3, STEED 5   |
| 0.3.   | Means of identification of type, if marked on the vehicle                                     | : VIN  |
| 0.3.1. | Location of that marking:   | : On the right side of the chassis;<br>On the top left part of the instrument panel;<br>On the statutory plate   |
| 0.4.   | Category of vehicle   | : N1   |
| 0.4.1. | Classification(s) according to the dangerous goods which the vehicle is intended to transport | : Not applicable   |
| 0.5.   | Name and address of manufacturer  | : Great Wall Motor Company Limited<br>No.2266, Chaoyang South Street,<br>Baoding, Hebei Province,<br>P.R.China   |
| 0.8.   | Name(s) and address(es) of assembly plant(s)  | : 1) Great Wall Baoding Huabei Automotive Co., Ltd.<br>No.66 Xingfu South Road, Gaobeidian<br>City,Baoding,Hebei,China ;<br><br>2) Great Wall Motor Company Limited<br>No. 2266, Chaoyang South Street, Baoding,<br>Hebei Province, P.R.China;<br><br>3) LITEX MOTORS AD<br>105 GEORGI DIMITROV STREET 5567<br>BAHOVITSA LOVECH BULGARIA |
| 0.9.   | Name and address of the manufacturer's representative (if any)                                | : International Motors Limited<br>I. M. House, South Drive, Coleshill, B46 1DF,<br>United Kingdom  |

Great Wall Motor Company Limited

30-Oct-13

UK Approval Authority

## 1. GENERAL CONSTRUCTION CHARACTERISTICS OF THE VEHICLE

- 1.1. Photographs and/or drawings of a representative vehicle : See attachment 02  
Drawing of representative vehicle
- 1.3. Number of axles and wheels : 2 axles, 4 wheels
- 1.3.1. Number and position of axles with twin wheels : Not applicable
- 1.3.2. Number and position of steered axles : 1, front axle
- 1.3.3. Powered axles (number, position, interconnection) : 1, rear axle(for 2WD vehicle )  
2, front and rear axle, interconnected by transfer ( for 4WD vehicle )
- 1.4. Chassis (if any) (overall drawing) : Not applicable
- 1.6. Position and arrangement of the engine : Front, longitudinal
- 1.8. Hand of drive : Left hand drive , right hand drive
- 1.8.1. Vehicle is equipped to be driven in. right-hand/left-hand traffic (1). : Right hand traffic, left hand traffic,

## 2. MASSES AND DIMENSIONS (in kg and mm) (Refer to drawing where applicable)

- 2.1. Wheelbase(s) (fully loaded) 3050mm
- 2.1.1. Two axle vehicles : Yes
- 2.1.2. Vehicles with three or more axles : N/A
- 2.1.2.1. Axle spacing between consecutive axles going from the foremost to the rearmost axle : N/A
- 2.1.2.2. Total axle spacing : N/A
- 2.3. Axle track(s) and width(s)
- 2.3.1. Track of each steered axle : 1515mm (front axle)
- 2.3.2. Track of all other axles : 1525mm (rear axle)
- 2.4. Range of vehicle dimensions (overall)
- 2.4.1. For chassis without bodywork : N/A
- 2.4.2. For chassis with bodywork
- 2.4.2.1. Length : Double cab vehicle:5040mm;  
Single cab vehicle:5015mm
- 2.4.2.1.1. Length of the loading area : Double cab vehicle:1380mm;  
Single cab vehicle: 2280mm
- 2.4.2.2. Width : 1800mm

- 2.4.2.2.1. Thickness of the walls (in the case of vehicles designed for controlled-temperature carriage of goods) : N/A
- 2.4.2.3. Height (in running order) (for suspensions adjustable for height, indicate normal running position) :  
 Double cab vehicle : 1730mm  
 Single cab vehicle : 1735mm
- 2.6. Mass in running order : See attachment 03  
 Mass of the vehicle with bodywork and, in the case of a towing vehicle of category other than M1, with coupling device, if fitted by the manufacturer, in running order, or mass of the chassis or chassis with cab, without bodywork and/or coupling device if the manufacturer does not fit the bodywork and/or coupling device (including liquids, tools, spare wheel, if fitted, and driver and, for buses and coaches, a crew member if there is a crew seat in the vehicle) (maximum and minimum for each variant)
- 2.6.1. Distribution of this mass among the axles and, in the case of a semi-trailer or centre-axle trailer, load on the coupling point (maximum and minimum for each variant) : See attachment 03
- 2.7. Minimum mass of the completed vehicle as stated by the manufacturer, in the case of an incomplete vehicle : N/A
- 2.8. Technically permissible maximum laden mass stated by the manufacturer : See attachment 03
- 2.8.1. Distribution of this mass among the axles and, in the case of a semi-trailer or centre-axle trailer, load on the coupling point : See attachment 03
- 2.9. Technically permissible maximum mass on each axle : See attachment 03
- 2.10. Technically permissible maximum mass on each axle group : N/A
- 2.11. Technically permissible maximum towable mass of the motor vehicle in case of
- 2.11.1. Drawbar trailer : N/A
- 2.11.2. Semi-trailer : N/A
- 2.11.3. Centre-axle trailer : See attachment 03
- 2.11.4. Technically permissible maximum mass of the combination : See attachment 03
- 2.11.6. Maximum mass of unbraked trailer : 750kg



2.12. Technically permissible maximum static vertical load/mass on the vehicle's coupling point

2.12.1. Of the motor vehicle : See attachment 03

2.16. Intended registration/in service maximum permissible masses (optional: where these values are given, they shall be verified in accordance with the requirements of Annex IV to Directive 97/27/EC) : N/A

2.16.1. Intended registration/in service maximum permissible laden mass (several entries possible for each technical configuration) : N/A

2.16.2. Intended registration/in service maximum permissible mass on each axle and, in the case of a semi-trailer or centre-axle trailer, intended load on the coupling point stated by the manufacturer if lower than the technically permissible maximum mass on the coupling point (several entries possible for each technical configuration) : N/A

2.16.3. Intended registration/in service maximum permissible mass on each axle group (several entries possible for each technical configuration) : N/A

2.16.4. Intended registration/in service maximum permissible towable mass (several entries possible for each technical configuration) : N/A

2.16.5. Intended registration/in service maximum permissible mass of the combination (several entries possible for each technical configuration) : N/A

### 3. POWER PLANT

3.1. Manufacturer of the engine : Shenyang Aerospace Mitsubishi Motors Engine Manufacturing Co., Ltd.  
(for petrol engine)  
Great Wall Baoding Internal Combustion Engine Manufacturing Co., Ltd.  
(for diesel engine)

3.1.1. Manufacturer's engine code (as marked on the engine, or other means of identification) : 4G69S4N (for petrol engine)  
GW4D20 (for diesel engine)

3.1.2. Approval number (if appropriate) including fuel identification marking (Heavy Duty Vehicles only) : N/A

3.2. Internal combustion engine

Great Wall Motor Company Limited



- 3.2.1. Specific engine information
- 3.2.1.1. Working principle : Positive ignition, four-stroke (for petrol engine)  
 Cycle : Compression ignition, four-stroke (for diesel engine)
- 3.2.1.2. Number and arrangement of cylinders : 4 cylinders, in-line
- 3.2.1.3. Engine capacity : 2378ml (for petrol engine)  
 1996ml (for diesel engine)
- 3.2.1.6. Normal engine idling speed : 750 ± 50 rpm
- 3.2.1.8. Maximum net power (manufacturer's declared value) : 90kW at 5150 r/min-1 (for petrol engine);  
 102 kW at 4000 rpm (for diesel engine)
- 3.2.1.11. (Euro VI only) Manufacturer references of the Documentation package required by Articles 5, 7 and 9 of Regulation (EU) No 582/2011 enabling the approval authority to evaluate the emission control strategies and the Systems on-board the engine to ensure the correct operation of NO<sub>x</sub> control measures : N/A
- 3.2.2. Fuel
- 3.2.2.1. Light duty vehicles : Petrol, diesel
- 3.2.2.2. Heavy-duty vehicles: Diesel/Petrol/LPG/NG-H/NG- : N/A  
 L/NG-HL/Ethanol
- 3.2.2.2.1. (Euro VI only) Fuels compatible with use by the engine declared by the manufacturer in accordance with Section 1.1.2 of Annex I to Regulation (EU) No 582/2011 (as applicable) : N/A
- 3.2.2.4. Vehicle fuel type : Petrol, diesel
- 3.2.2.5. Maximum amount of biofuel acceptable in fuel (manufacturer's declared value) : N/A
- 3.2.3. Fuel tank(s)
- 3.2.3.1. Service fuel tank(s)
- 3.2.3.1.1. Number and capacity of each tank : 1; 70L
- 3.2.3.2. Reserve fuel tank(s) : N/A
- 3.2.3.2.1. Number and capacity of each tank : N/A
- 3.2.4. Fuel feed
- 3.2.4.1. By Carburetor(s) : N/A
- 3.2.4.2. By fuel injection (compression ignition only) : Yes (for diesel engine)
- 3.2.4.2.2. Working principle : direct injection

- 3.2.12.2.6. Particulate trap (PT) : Yes (for diesel engine)
- 3.2.12.2.7. On-board-diagnostic (OBD) system : Yes, see emission type approval no. of PART III
- 3.2.12.2.8. Other systems (description and operation): : N/A
- 3.2.12.2.9. Torque limiter : N/A
- 3.2.13. Smoke opacity : 0.52 m<sup>-1</sup> (for diesel engine)
- 3.2.15. LPG fuelling system : N/A
- 3.2.16. NG fuelling system : N/A
- 3.3. Electric motor : N/A
- 3.4. Engine or motor combination : N/A
- 3.5. CO<sub>2</sub> emissions/fuel consumption (manufacturer's declared value)
- 3.5.1. CO<sub>2</sub> mass emissions
- 3.5.1.1. CO<sub>2</sub> mass emissions (urban conditions) : See attachment 04
- 3.5.1.2. CO<sub>2</sub> mass emissions (extra-urban conditions) : See attachment 04
- 3.5.1.3. CO<sub>2</sub> mass emissions (combined) : See attachment 04
- 3.5.2. Fuel consumption (provide details for each reference fuel tested)
- 3.5.2.1. Fuel consumption (urban conditions) : See attachment 04
- 3.5.2.2. Fuel consumption (extra-urban conditions) : See attachment 04
- 3.5.2.3. Fuel consumption (combined) : See attachment 04
- 3.6. Temperatures permitted by the manufacturer
- 3.6.5. Lubricant temperature : minimum: 82°C (for petrol engine)  
85°C (for diesel engine)  
maximum: 130°C
4. TRANSMISSION
- 4.2. Type (mechanical, hydraulic, electric, etc.) : mechanical
- 4.5. Gearbox
- 4.5.1. Type : Manual
- 4.6. Gear ratios : See attachment 03
- 4.7. Maximum vehicle design speed (in km/h) : 140km/h

Type	K2				
Items	Variant 5		Variant 6		
Variant name	CC1031PS 5 (LHD, RHD)		CC1031PS 6 (LHD, RHD)		
Driven type	2WD		4WD		
Engine model	diesel		diesel		
engine type	GW4D20		GW4D20		
Version	Double cab	Single cab	Double cab	Single cab	
Kerb weight(F/R)	1720 (945/775)	1630 (925 / 705)	1835 (1040/795)	1735 (1015 / 720)	
Kerb weight+one person(F/R)	1795 (984/811)	1705 (964 / 741)	1910 (1079/831)	1810 (1054 / 756)	
Max laden mass(F/R)	2770 (1006/1764)	2780 (978/1802)	2885 (1101/1784)	2885 (1068/1817)	
Trailer	N/A	N/A	1000kg with brake;750kg without brake	2500kg with brake;750kg without brake	N/A
Maximum static vertical load on the towing vehicle's coupling point for a trailer	N/A	N/A	40	100	N/A
Technically permissible maximum mass of the combination	N/A	N/A	3785	5060	N/A
Technically permissible max mass	1195/1858		1195/1858		
Transmission type	ZM016B		ZM016BF		
Internal Gearbox ratios	Gear I	4.179	4.179		
	Gear II	2.330	2.330		
	Gear III	1.436	1.436		
	Gear IV	1.000	1.000		
	Gear V	0.838	0.838		
	Gear VI	0.696	0.696		
	Gear R	4.220	4.220		
Final drive ratio	4.1		4.1		

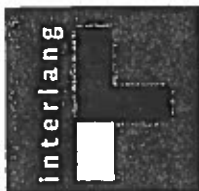
Remarks: 1) Max mass (F/R) with trailer not including the mass of coupling device;

2) For double cab vehicles of variant 6, because of different brake system, maximum trailer mass is different. Below is the detail information.

Brake system	Trailer
ESC + one speed TOD	1000kg with brake;750kg without brake
ABS + electrically control 4WD	2500kg with brake;750kg without brake
ESC+ two speed TOD	2500kg with brake;750kg without brake

Great Wall Motor Company Limited





Превод от английски език

Централа на VCA  
1 The Eastgate Office Centre  
Eastgate Road  
Бристол, BS5 6XX  
Великобритания

Тел. централа: +44 (0) 117 951 5151  
Факс: +44 (0) 117 952 4103  
E-mail: [enquiries@vca.gov.uk](mailto:enquiries@vca.gov.uk)  
Интернет адрес: [www.vca.gov.uk](http://www.vca.gov.uk)

СЛУЖБА ЗА ОДОБРЕНИЕ НА ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА НА ВЕЛИКОБРИТАНИЯ Рев. 2/04

КОМЮНИКЕ ОТНОСНО ТИПОВО УДЪЛЖЕНИЕ ЗА ТИП ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО ВЪВ  
ВРЪЗКА С ДИРЕКТИВА 97/27/ЕС, ПОСЛЕДНО ИЗМЕНЕНА ОТ ДИРЕКТИВА 2003/19/ЕС ПО  
ОТНОШЕНИЕ НА МАСАТА И РАЗМЕРИТЕ НА МОТОРНИТЕ ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА И  
ТЕХНИТЕ РЕМАРКЕТА, КАКТО И ИЗМЕНЯЩА ДИРЕКТИВА 70/156/ЕЕС

Типово одобрение №: e11\*97/27\*2003/19\*0109\*05

Основание за удължаване: Допълване с нова информация относно ремарке

#### РАЗДЕЛ I

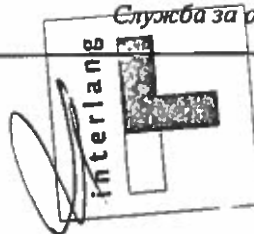
- 0.1. Марка (Търговско наименование на производителя):  
Great Wall Motor Company Limited
- 0.2. Тип на превозното(ите) средство(а): K2
- 0.2.1. Търговско(и) наименование(я) (ако има такива): WINGLE, STEED, WINGLE 3, WINGLE 5,  
STEED 3, STEED 5
- 0.3. Идентификация на типа, ако е маркирана върху превозното средство: VIN
- 0.3.1. Местоположение на маркировката: върху задължителната табела в двигателния отсек;  
върху горната лява страна на арматурното табло;  
върху дясната страна на шасито;  
вж. документа с информация от производителя
- 0.4. Категория на превозното средство: N1
- 0.5. Наименование и адрес на производителя:  
Great Wall Motor Company Limited  
№.2266,  
Chaoyang South Street,  
Baoding,  
Hebei Province,  
КИТАЙСКА НАРОДНА РЕПУБЛИКА

Наименование и адрес на производителя в последната фаза на превозното средство:  
Неприложимо

Изпълнителна агенция към Министерството на транспорта

[Печат: VCA 11 октомври 11  
Служба за одобрение на Великобритания]

Interlang Ltd. / "Интерланг" ЕООД  
88, Bulgaria Blvd., 1680 Sofia, Bulgaria  
phone: (359 2) 808 171; fax: (359 2) 854 84 64  
e-mail: [interlang@interlang.net](mailto:interlang@interlang.net);  
<http://www.interlang.net>



n° BG17316Q

	Great Wall Motor Company Limited	стр. 5
	Частичен информационен класьор: №: 97/27-K2-05 Тип превозно средство : K2	

Превозно средство с единична кабина: 5015 мм

- 2.4.2.2      Широчина: 1800 мм
- 2.4.2.2.1    Дебелина на стените (в случай на превозни средства, специално конструирани за превоз на стоки при контролирана температура): Н/П
- 2.4.2.3      Височина (при натоварено състояние) (при окачване, регулируемо на височина, да се посочи нормалната позиция в състояние на готовност за движение):  
Превозно средство с двойна кабина: 1730 мм  
Превозно средство с единична кабина: 1735 мм
- 2.4.2.4      Преден надвес: 745 мм
- 2.4.2.5      Заден надвес:  
Превозно средство с двойна кабина: 1245 мм  
Превозно средство с единична кабина: 1220 мм
- 2.4.2.5.2    Максимално допустим надвес в точката на прикачване (nd) [92/21C2-4]: Н/П
- 2.4.2.6      Пътен просвет (съгласно посоченото в точка 4.5.4 от Раздел А от Анекс II към Директива 70/156/ЕЕС)
- 2.4.2.6.1    Между осите: 290 мм  
За вариант 5 и вариант 6: 195 мм
- 2.4.2.6.2    Под предната(ите) ос(и): 250 мм  
За вариант 5 и вариант 6: 194 мм
- 2.4.2.6.3    Под задната(ите) ос(и): 194 мм  
За вариант 5 и вариант 6: 200 мм
- 2.6          Маса на превозното средство с каросерията в състояние на готовност за движение или маса на шасито с кабината, ако производителят не инсталира каросерията (вкл. охладител, масла, гориво, инструменти, резервно колело и водач) (о) (максимум и минимум): вж. таблица 01
- 2.6.1        Разпределение на тази маса върху осите, и в случай на полу-ремарке или ремарке с централна ос, натоварване в точката на прикачване (максимум и минимум): вж. таблица 01
- 2.8          Технически допустима максимална маса в натоварено състояние, посочена от производителя (максимум и минимум): вж. таблица 01
- 2.8.1        Разпределение на тази маса върху осите, (минимум и максимум):  
вж. таблица 01

Изпълнителна агенция към Министерството на транспорта

[Печат: VCA 11 октомври 11  
Служба за одобрение на Великобритания]

Долуподписаната Ани Георгиева Александрова удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на посочения документ - Комюнике. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

Ани Георгиева Александрова





VCA Headquarters  
1 The Eastgate Office Centre  
Eastgate Road  
Bristol, BS5 6XX  
United Kingdom

Switchboard: +44 (0) 117 951 5151  
Main Fax: +44 (0) 117 952 4103  
Email: [enquiries@vca.gov.uk](mailto:enquiries@vca.gov.uk)  
Web: [www.vca.gov.uk](http://www.vca.gov.uk)

THE UNITED KINGDOM VEHICLE APPROVAL AUTHORITY

Rev 2/04

COMMUNICATION CONCERNING THE TYPE EXTENSION OF A TYPE OF VEHICLE WITH  
REGARD TO DIRECTIVE 97/27/EC AS LAST AMENDED BY DIRECTIVE 2003/19/EC RELATING  
TO THE MASSES AND DIMENSIONS OF MOTOR VEHICLES AND THEIR TRAILERS AND  
AMENDING DIRECTIVE 70/156/EEC

Type Approval No: e11\*97/27\*2003/19\*0109\*05

Reason for Extension: Addition of new trailer information.

SECTION I

- 0.1 Make (trade name of manufacturer): Great Wall Motor Company Limited
- 0.2 Type of vehicle(s): K2
- 0.2.1 Commercial name(s): WINGLE, STEED, WINGLE 3, WINGLE 5, STEED 3, STEED 5
- 0.3 Means of identification of type if marked on the vehicle: VIN
- 0.3.1 Location of that marking: On the statutory plate in the engine compartment;  
On the top left part of the instrument panel ;  
On the right side member of chassis  
See manufacturer's information document
- 0.4 Category of vehicle: N1
- 0.5 Name and address of manufacturer:
- Great Wall Motor Company Limited  
No.2266,  
Chaoyang South Street,  
Baoding,  
Hebei Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA.

Name and address of manufacturer of the latest-built stage of the vehicle: Not applicable



Single cab vehicle :5015mm

- 2.4.2.2. Width : 1800mm
- 2.4.2.2.1. Thickness of the walls (in the case of vehicles specially designed for the controlled temperature carriage of goods) : N/A
- 2.4.2.3. Height (unladen) (for suspensions adjustable for height, indicate normal running position) : Double cab vehicle : 1730mm  
Single cab vehicle :1735mm
- 2.4.2.4. Front overhang : 745mm
- 2.4.2.5. Rear overhang : Double cab vehicle : 1245mm  
Single cab vehicle :1220mm
- 2.4.2.5.2. Maximum permissible overhang of the coupling point (nd) [92/21C2-4] : N/A
- 2.4.2.6. Ground clearance (as defined in point 4.5.4 of Section A of Annex II to Directive 70/156/EEC)
- 2.4.2.6.1. Between the axles : 290 mm  
For variant 5 and variant 6: 195mm
- 2.4.2.6.2. Under the front axle(s) : 250 mm  
For variant 5 and variant 6: 194mm
- 2.4.2.6.3. Under the rear axes(s) : 194 mm  
For variant 5 and variant 6: 200mm
- 2.6. Mass of the vehicle with bodywork in running order, or mass of the chassis with cab if the manufacturer does not fit the bodywork (including coolant, oils, fuel, tools, spare wheel and driver) (o) (maximum and minimum) : See table 01
- 2.6.1. Distribution of this mass among the axles and, in the case of a semi-trailer or centre-axle trailer, load on the coupling point (maximum and minimum) : See table 01
- 2.8. Technically permissible maximum laden mass stated by the manufacturer (maximum and minimum) : See table 01
- 2.8.1. Distribution of this mass among the axles and, in the



**Fibank**  
Първа инвестиционна банка

## Вътрешнобанков превод

Счет. дата: 09/03/2015

Референция: 024VBRA150680866

Платете на - име на получателя:	
МИНИ МАРИЦА ИЗТОК ЕАД	
IBAN на получателя:	BIC на банката на получателя:
B G 1 0 F I N V 9 1 5 0 1 0 B G N 0 5 J 0 5	F I N V B G S F
При банка - име на банката на получателя:	
Първа инвестиционна банка	
<b>ПЛАТЕЖНО НАРЕЖДАНЕ</b>	Вид валута: Сума:
за кредитен превод	B G N 1 0 , 7 7 3 . 0 0
Основание за превода - информация за получателя:	
гаранция за изпълнение ОП доставка	
Още пояснения:	
лекотоварни ав-ли реф. 176 / 2014 30П	
Наредител - име:	
ЛИТЕКС МОТОРС АД	
IBAN на наредителя:	Вид валута: BIC на банката:
B G 1 3 F I N V 9 1 5 0 1 0 0 4 0 1 2 1 6 6	B G N F I N V B G S F
Референция на договорен курс:	Дата за изпълнение:
	0 9 / 0 3 / 2 0 1 5
Данни за наредителя:	Данни за получателя:
<p>Уведомен/и съм/сме, че ПИБ АД осигурява на разположение на клиентите в банковите салони и на интернет страницата си на адрес: <a href="http://www.fibank.bg">www.fibank.bg</a> действащите Общи условия за ползване на Виртуален банков клон на ПИБ АД, Общи условия за откриване и водене на банкови сметки и за предоставяне на платежни услуги и Тарифата за такси и комисиони, като с подписване на настоящия документ потвърждавам/е, че предварително съм/сме запознат/и с тях и ги приемам/е. Данните и информацията, посочени по-горе, са верни, точни и пълни.</p>	

< >

